

# Vera Historia 1

- § 1 ὥστε<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν ἀσχολουμένοις<sup>D</sup> ἐπιμέλειαν<sup>ArtG</sup> εὐεξίας<sup>ArtG</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς<sup>ArtG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> καιρὸν<sup>ArtG</sup> γινομένης<sup>G</sup> ἀνέσεως<sup>ArtG</sup> — μέρος<sup>ArtG</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσκήσεως<sup>ArtG</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> — οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>ArtG</sup> ἐσπουδακόσιν<sup>D</sup> ἡγοῦμαι<sup>PräMed</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν<sup>ArtG</sup> ἀνιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>ArtG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον<sup>ArtG</sup> ἀκμαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup>.
- § 2 γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαυσις<sup>ArtG</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀναγνωσμάτων<sup>ArtG</sup> ὁμιλοῖεν<sup>PräAktOp</sup> ἃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαρίεντος<sup>AdjG</sup> ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν<sup>ArtG</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίαν<sup>ArtG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup> ἐπιδείξειται<sup>FuM/P</sup> οἷόν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμμάτων<sup>ArtG</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> φρονήσιν<sup>FuInfAkt</sup> ὑπολαμβάνω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως<sup>ArtG</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως<sup>ArtG</sup> ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> οὐδ' <sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύσματα<sup>ArtG</sup> ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναλθῶς<sup>Adv</sup> ἐξενηνόχαμεν<sup>PerAkt</sup>, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱστορουμένων<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμωδήτως<sup>Adv</sup> ἦνικται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων<sup>ArtG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσόφων<sup>ArtG</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τεράστια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μυθώδη<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων<sup>G</sup> οὓς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγραφον<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> σοὶ<sup>D</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως<sup>ArtG</sup> φανεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> war im Begriff
- § 3 Κτησίας<sup>ArtG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου<sup>ArtG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος<sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup> συνέγραψεν<sup>AorAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>ArtG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ' <sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἃ<sup>A</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G</sup> ἀλθεύοντος<sup>G</sup> ἤκουσεν<sup>AorAkt</sup> ἔγραψε<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰαμβούλος<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ<sup>ArtG</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα<sup>AdjA</sup> γνῶριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος<sup>ArtG</sup>

πλασάμενος,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> συνθεῖς<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.  
erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das

πολλοί<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τούτοις<sup>D</sup> Pr προελόμενοι<sup>N</sup>  
viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend

συνέγραψαν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr ἐαυτῶν<sup>G</sup> Pr πλάνας<sup>Pt</sup> τε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων<sup>Pt</sup> τε<sup>Kon</sup> μεγέθη  
zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und

ἱστοροῦντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>N</sup> ὁμότητας<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίων<sup>N</sup> καινότητας· ἀρχηγὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
berichtend und und aber ihnen

καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
und der solchen der des den bezüglich

τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίνοον<sup>N</sup> διηγούμενος<sup>N</sup> PrM/P ἀνέμων<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> δουλείαν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μονοφθάλμους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
den erzählend und und Ein äugige und

ὠμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr ἀνθρώπους, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολυκέφαλα<sup>AdjA</sup> ζῶα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Roh esser und wilde einige noch aber viel köpfige und

τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων<sup>N</sup> μεταβολάς, οἷα<sup>A</sup> Pr πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας<sup>N</sup>  
die unter der wie viele jener zu

ἀνθρώπους<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας<sup>N</sup> ἐτερατεύσατο.<sup>AorMed</sup>  
die fabelte er.

§ 4 τούτοις<sup>D</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N</sup> AorSAkt ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι<sup>AorM/PlInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr die

ἄνδρας<sup>N</sup> ἐμεμψάμην<sup>N</sup> AorMed ὁρῶν<sup>N</sup> PrM/P ἤδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N</sup> PrM/P τοῦτο<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den

φιλοσοφεῖν<sup>PrM/InfAkt</sup> ὑπισχνουμένοις<sup>N</sup> D ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐθαύμασα<sup>N</sup> AorAkt εἰ<sup>Kon</sup>  
philosophieren sich Versprechenden jenes aber von ihnen bewunderte ich, wenn

ἐνόμιζον<sup>ImpAkt</sup> λήσειν<sup>N</sup> AorAktInf οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N</sup> PrM/P διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
sie meinten entgegen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch selbst unter

κενοδοξίας<sup>N</sup> ἀπολιπεῖν<sup>N</sup> AorAktInf τι<sup>A</sup> Pr σπουδᾶς<sup>N</sup> AorAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns, damit nicht allein

ἄμιρος<sup>AdjN</sup> ὦ<sup>PrM/AktKnj</sup> PrM/P τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν<sup>N</sup> PrM/InfAkt ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr  
ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen weil nichts

ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἱστορεῖν<sup>N</sup> PrM/InfAkt εἶχον<sup>ImpAkt</sup> — οὐδὲν<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπεπόνθειν<sup>N</sup> PlqAkt ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
Wahres berichten hatte ich nichts denn erlebt hatte bemerkenswertes auf

τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος<sup>N</sup> ἐτραπόμην<sup>N</sup> AorMed πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εὐγνώμονεστερον<sup>N</sup> AdjAKmp καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>A</sup> Pr  
das wandte ich mich sehr der anderen einsichtiger und wohl eins

γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἀληθεύσω<sup>N</sup> FuAkt λέγων<sup>N</sup> PrM/P ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύδομαι<sup>N</sup> PrM/P οὕτω<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
denn ja dieses werde wahr machen sagend dass ich lüge. so aber wohl mir

δοκῶ<sup>PrM/Akt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν<sup>N</sup> ἐκφυγεῖν<sup>N</sup> AorSAktInf αὐτὸς<sup>N</sup> Pr  
scheine ich auch die von den anderen entfliehen selbst

ὁμολογῶν<sup>N</sup> PrM/P μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>N</sup> PrM/InfAkt γράφω<sup>N</sup> PrM/Akt τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup>  
bekennend nichts Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder

εἶδον<sup>N</sup> AorSAkt μήτε<sup>Kon</sup> ἔπαθον<sup>N</sup> AorSAkt μήτε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G</sup> Pr ἐπυθόμην<sup>N</sup> AorMed ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
ich sah noch ich erlebte noch bei anderen er kündigte ich mich, noch aber

μήτε<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ὄντων<sup>G</sup> PrM/Akt μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>N</sup> γενέσθαι<sup>N</sup> AorMedInf δυναμένων<sup>N</sup> G PrM/Akt διὸ<sup>Kon</sup>  
weder überhaupt Seiender noch den zu werden Vermögender. weshalb

δεῖ<sup>N</sup> PrM/Akt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντυχάνοντας<sup>N</sup> A PrM/Akt μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πιστεῦειν<sup>N</sup> PrM/InfAkt αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
ist nötig die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen.

§ 5 ὀρμηθεὶς<sup>N</sup> AorPas γὰρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>N</sup> AdjG στηλῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφείς<sup>N</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup>  
aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in

τὸν<sup>ArtA</sup> ἐσπέριον<sup>AdjA</sup> ὠκεανὸν οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην.<sup>ImpM/P</sup> αἰτία δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 den westlichen ὠκεανὸν günstigen die die machte ich. aber mir  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων καινῶν<sup>AdjG</sup>  
 der und die der der und neuen  
 ἐπιθυμία καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und das wollen zu lernen was das ist des  
 ὠκεανοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄνθρωποι. τούτου<sup>G</sup> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
 und welche die jenseits wohnend dessen ja eben darum  
 πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην,<sup>AorMed</sup> ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἐνεθέμην,<sup>AorMed</sup>  
 sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber auch legte ich hinein,  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιωτῶν προσεποιήσασθην<sup>AorMed</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> αὐτῇ<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γνῶμην  
 fünfzig aber der der gewann ich die gleiche mir  
 ἔχοντας,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πλῆθος παρεσκευασάμην<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend, noch aber auch viel etwas bereitete ich mir und  
 κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> πείσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> παρέλαβον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den besten groß überredet habend nahm ich auf und  
 τῇ<sup>ArtA</sup> ναῦν — ἄκατος δέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> — ὥς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαιον<sup>AdjA</sup> πλοῦν  
 das aber war als zu groß und gewaltsam  
 ἐκρατυνάμην.<sup>AorMed</sup>  
 stärkte ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς  
 also und mit günstigem Winde segelnd noch der  
 ὑποφαινομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα,<sup>ImpM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber  
 ἅμα<sup>Adv</sup> ἡλίῳ ἀνίσχοντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπέδιδου<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύμα ἠϋξάνετο<sup>ImpM/P</sup>  
 zugleich auf gehend der und nahm zu und die wuchs  
 καὶ<sup>Kon</sup> ζόφος ἐπείνετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτ'<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> στεῖλαι<sup>AorAktInf</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ὁθόνῃ<sup>AdjN</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
 und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das möglich  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιτρέψαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραδόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἑαυτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 war. überlassen habend also dem wehenden und übergend uns selbst  
 ἐχειμαζόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἡμέρας ἐννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>Adj</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὀγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und siebzig, am achtzigsten aber  
 ἄφνω<sup>Adv</sup> ἐκλάμψαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἡλίου καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 plötzlich auf geleuchtet habenden erblicken wir deutlich nicht weit hoch und  
 δασεῖαν,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηχουμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup>  
 buschig, nicht rau rings um schallend von der und denn schon das meiste  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ζάλης κατεπαύετο<sup>ImpM/P</sup> προσσχόντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 des legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> τάλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα,<sup>ImpM/P</sup> διαναστάντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
 langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend  
 δέ<sup>Kon</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν<sup>AorAkt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεώς  
 aber doch sonderten wir ab von uns selbst dreißig zwar des  
 παραμένειν,<sup>PräInfAkt</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀνελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῇ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ.  
 der

§ 7 προελθόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι<sup>Prp</sup> ὕλης  
 vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὁρῶμέν<sup>PräAkt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
 sehen wir eine gemacht, griechischen  
 καταγεγραμμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἄμυδροῖς<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐκτετριμμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> λέγουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> Ἄχρι<sup>Prp</sup>  
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἡρακλῆς καί<sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο<sup>AorSMed</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> ἴχνη δύο<sup>Adj</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 dieser und kamen an. war aber auch zwei nahe  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> πέτρας, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεθριαῖον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjN</sup> — ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 auf das zwar plethra groß, das aber kleinere — mir scheinen, das  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ<sup>ArtN</sup> μικρότερον<sup>AdjNKmp</sup> θάτερον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> Ἡρακλέους.  
 zwar des das kleinere, das andere aber  
 προσκυνήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προῆμεν<sup>ImpAkt</sup> οὐπω<sup>Pt</sup> δέ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> παρήμεν<sup>ImpAkt</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 verehrt habend aber nun gingen wir weiter noch nicht aber lange waren wir vorbei und  
 ἐφιστάμεθα<sup>ImpM/P</sup> ποταμῷ οἶνον ῥέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> οἷόσπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Χῖός  
 stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten am meisten wie gerade der  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄφθονον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καί<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 ist reichlich aber war der und viel, so dass mancherorts auch  
 ναυσίπορον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπῆρει<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup>  
 schiff bar zu sein zu können kam also uns viel mehr  
 πιστεύειν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι, ὁρῶσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu glauben der auf der stēlēs epigraphē, sehenden die der  
 Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄρχεται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμός  
 es schien aber mir auch woher beginnt der  
 καταμαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἀνῆλθον<sup>ImpAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥεῦμα, καί<sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὑρον<sup>AorSAkt</sup>  
 genau zu erfahren, hinauf zugehen an den und zwar keine fand ich  
 αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰς<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἀμπέλους, πλήρεις<sup>AdjA</sup> βοτρυῶν, παρὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 dort, viele aber auch große voll bei aber die  
 ῥίζαν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἀπέρρει<sup>ImpAkt</sup> σταγῶν οἶνου διαυγοῦς<sup>AdjG</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο<sup>ImpM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 jeweilige floss ab klaren, von woraus entstand der  
 ποταμός. ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> ἰχθὺς ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οἶνω μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 war aber auch ἰχθὺς ἐν ihm viele zu sehen, am meisten  
 καί<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροῖαν καί<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γεῦσιν προσεικότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 auch die und den ähnlich wir wenigstens  
 ἀγρεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Kon</sup> ἐμφαγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐμεθύσθημεν<sup>AorPas</sup> ἀμέλει<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 gefangen habend von ihnen einige und gegessen habend wurden wir betrunken gewiss und  
 ἀνατεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐρίσκομεν<sup>PräAkt</sup> τρυγὸς μεστούς<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 aufgeschnitten habend sie finden wir voll. später jedoch  
 ἐπινοήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἰχθὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος παραμιγνύντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ausgedacht habend die anderen ἰχθὺς die aus dem beimischend  
 ἐκεράννυμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας.  
 mischten wir das Starke der  
 § 8 τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαβατὸς<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εὕρομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir  
 ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ<sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτοῦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ungeheuer das zwar denn aus der der selbst  
 εὐερνῆς<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> παχύς<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γυναικες ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den  
 λαγόνων ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τέλεια<sup>AdjA</sup> — τοιαύτην<sup>AdjA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Δάφνην  
 alles habend vollkommen eine solche bei uns die

γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀποδενδρουμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend. von  
δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἐξεφύοντο<sup>ImpM/P</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup> μεστοὶ<sup>AdjN</sup>  
aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und voll  
ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> βοτρυών. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμω<sup>ImpAkt</sup> ἔλιξι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις  
waren und freilich auch die trugen sie und auch  
καὶ<sup>Kon</sup> βότρυσι. προσελθόντας<sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡσπάζοντο<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδεξιοῦντο<sup>ImpM/P</sup>  
und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und auch bewirteten sie,  
αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λύδιον, <sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἰνδικήν, <sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>AdjA</sup>  
die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische  
φωνὴν προῖέμεναι. <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλου<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> στόμασιν. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
hervor lassend. und küssten aber uns mit den der aber  
φιληθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυσεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup> ἦν. <sup>ImpAkt</sup> δρέπεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn war. pflücken zu sich  
μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρῆχον<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἤλγουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβόων<sup>ImpAkt</sup>  
jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie und riefen sie  
ἀποσπώμενον. <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπεθύμουν. <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup>  
ab gerissen werdenden. die aber auch sich zu mischen uns wünschten sie. und zwei  
τινὲς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων πλησιάσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἀπελύοντο, <sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
einige der sich genähert habend ihnen nicht mehr lösten sie sich, sondern aus  
τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἐδέδεντο. <sup>PlqM/P</sup> συνεφύοντο <sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνερριζοῦντο. <sup>ImpM/P</sup>  
den waren sie gebunden. wuchsen zusammen denn und wurden verwurzelt zusammen.  
καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κλάδοι ἐπεφύκεσαν <sup>PlqAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔλιξι  
und schon ihnen waren angewachsen die und mit den  
περιπλεκόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὅσον<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καρποφορήσειν <sup>FuAktInf</sup> ἔμελλον. <sup>ImpAkt</sup>  
um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst Frucht zu tragen standen bevor.  
§ 9 καταλιπόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den  
ἀπολειφθεῖσιν<sup>D</sup> <sup>AorPas</sup> διηγούμεθα <sup>PräM/P</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
Zurückgelassenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομιξίαν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἀμφορέας τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδρευσάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>  
die und ja genommen habend einige und Wasser geschöpft habend  
τε<sup>Pt</sup> ἅμα <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πλησίον <sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
und zugleich auch aus des wein genommen habend und dort nahe an  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἡόνος αὐλισάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνήχθημεν <sup>AorPas</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα <sup>Adv</sup> βιαίῳ <sup>AdjD</sup> πνεύματι.  
der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht sehr gewaltigem  
περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῆσου φαινομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφῶν  
um aber nicht mehr der sich zeigenden plötzlich  
ἐπιγενόμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιδιήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das und empor gehoben habend so weit  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> σταδίους τριακοσίους <sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν <sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
über dreihundert nicht mehr ließ herab in das sondern oben  
μετέωρον <sup>AdjA</sup> ἐξηρτημένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἄνεμος ἐμπεσὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἱστίοις ἔφερεν <sup>ImpAkt</sup>  
in der Luft aufgehängt seiend hinein gefallen seiend den den trug  
κολπώσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὀθόνην.  
auf gebläht habend die

§ 10 ἐπτά<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἴσας <sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες, <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ὀγδόῃ <sup>AdjD</sup>  
sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten



καθορῶμεν<sup>PräAkt</sup> γῆν<sup>Pr</sup> τινα<sup>A</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί<sup>Kon</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπράν<sup>AdjA</sup>  
 erblicken wir deutlich irgendein es großes in dem gleichwie hellglänzend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ<sup>Pr</sup> μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην<sup>A</sup> προσενεχθέντες<sup>N</sup>  
 und kugel förmig und großem er strahlend· heran gebracht worden seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀρμισάμενοι<sup>N</sup> ἀπέβημεν<sup>AorAkt</sup> ἐπισκοποῦντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>Pr</sup>  
 aber ihr und geankert habend stiegen wir aus, untersuchend seiend aber die  
 εὐρίσκομεν<sup>PräAkt</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεωργουμένην<sup>A</sup> ἡμέρας<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 finden wir bewohnt seiend und auch bebaut seiend. zwar nun nichts  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν<sup>PräAkt</sup> νυκτὸς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιγενομένης<sup>G</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 von dort her schauten wir deutlich, aber hinzu geworden seiender erschienen sie uns  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> νῆσοι<sup>Pr</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζους<sup>AdjNKmp</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 und andere viele nahe, die zwar größer, die aber  
 μικρότεραι<sup>AdjN</sup> πυρὶ<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροιάν<sup>N</sup> προσεικυῖαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> γῆ<sup>Pr</sup>  
 kleinere, die die ähnlich geworden seiend, und eine andere aber irgendeine  
 κάτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποταμούς<sup>N</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕλας<sup>Pr</sup>  
 unten, und in ihr und und habend und und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὄρη<sup>Pr</sup> ταύτην<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθ' ἡμᾶς<sup>A</sup> οἰκουμένην<sup>A</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup>  
 und diese nun die bei uns uns bewohnt seiend vermuten wir.  
 § 11 δόξαν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 es geschienen habend aber uns auch noch weiter vor zu gehen,  
 συνελήφθημεν<sup>AorPas</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογούποις<sup>Pr</sup> παρ' αὐτοῖς<sup>D</sup> καλούμενοις<sup>D</sup> ἀπαντήσαντες<sup>N</sup>  
 wurden wir ergriffen von den bei ihnen genannt werdend begegnet habend.  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἵππογυποὶ<sup>Pr</sup> οὗτοι<sup>N</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄνδρες<sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν<sup>N</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὀχούμενοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber diese sind auf großen reitend seiend und  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> ἵπποις<sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀρνέοις<sup>N</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γῦπες<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 gleichwie den den gebrauchten seiend· groß denn die und wie  
 ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι<sup>AdjN</sup> μάθοι<sup>AorAktOp</sup> δ' ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup>  
 im Allgemeinen drei körperig. würde lernen aber wohl jemand die ihrer von hieraus·  
 νεὼς<sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος<sup>N</sup> ἰστοῦ<sup>Pr</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν<sup>N</sup> μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn großen jedes der länger und  
 παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι<sup>PräAkt</sup> τούτοις<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογούποις<sup>Pr</sup> προστέτακται<sup>PerM/P</sup>  
 dicker führen sie. diesen nun den ist aufgetragen  
 περιπετομένοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν<sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> εὕρεθείη<sup>AorPasOp</sup> ξένος<sup>N</sup> ἀνάγειν<sup>PräAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 umher fliegend seiend die wenn jemand gefunden würde werden hinauf führen zu  
 τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> συλλαβόντες<sup>N</sup> ἀνάγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A</sup>  
 den und ja auch uns ergriffen habend führen hinauf zu ihm.  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θεασάμενος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς<sup>N</sup> εἰκάσας<sup>N</sup> Ἕλληνες<sup>Pr</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 der aber angeschaut habend und aus der vermutet habend, etwa,  
 ἔφη<sup>PräAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> ξένοι<sup>N</sup> συμφησάντων<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε<sup>AorSMed</sup> ἔφη<sup>PräAkt</sup>  
 sagte, ihr, o zugestimmt habend aber, wie nun kamt ihr an, sagte,  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄερα<sup>Pr</sup> διελθόντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> διηγοῦμεθα<sup>PräM/P</sup>  
 so viel durch gegangen habend; und wir das Ganze ihm legten wir dar·  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὃς<sup>N</sup> ἀρξάμενος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καθ' αὐτόν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> διεξήει<sup>ImpAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und welcher angefangen habend das bezüglich seiner selbst uns ging er durch, wie auch  
 αὐτὸς<sup>N</sup> ἄνθρωπος<sup>Pr</sup> ὧν<sup>N</sup> τοῦνομα<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς<sup>Pr</sup>  
 er selbst ein Mensch seiend der Name von der unserer  
 καθεύδων<sup>N</sup> ἀναρπασθείη<sup>AorPasOp</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> βασιλεύσει<sup>FuAktOp</sup>  
 schlafend empor geraubt würde werden einst und angekommen seiend würde herrschen

τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας· εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἐκεῖνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔλεγε<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κάτω<sup>Adv</sup>  
 der die aber die jene sagte er die uns unten  
 φαινομένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θαρρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 sich zeigend seiend sondern Mut fassen und ermahnte er und keinen  
 κίνδυνον ὑφορᾶσθαι<sup>PräM/PIInf</sup> πάντα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> παρέσεσθαι<sup>FuM/PIInf</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεόμεθα<sup>PräM/P</sup>  
 argwöhnen· alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.  
 § 12 ἢν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω<sup>AorAktKnj</sup> ἔφη<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκφέρω<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich jetzt  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀπάντων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten bei mir  
 καταβιώσεσθε<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἠρόμεθα<sup>AorM/P</sup> τίνες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμιοι καὶ<sup>Kon</sup>  
 werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησὶν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡλίῳ  
 die der der aber der sagt er, der der in dem  
 κατοικοῦντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> βασιλεύς — οἰκεῖται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κάκεῖνος<sup>KonN</sup> <sup>Pr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 der Bewohnenden wohnt er denn ja und jener wie gerade auch die  
 σελήνη — πολὺν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πολεμεῖ<sup>PräAkt</sup> χρόνον. ἤρξατο<sup>AorMed</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αἰτίας  
 lange schon gegen uns kriegt begann er aber aus  
 τοιαύτης<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> ποτε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup>  
 solcher. der in der der meinen einst die ärmsten  
 συναγαγὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐβουλήθην<sup>AorM/P</sup> ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑωσφόρον στεῖλαι<sup>AorAktInf</sup>  
 zusammen geführt habend wollte ich in den den Ἑωσφόρον zu senden,  
 ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατοικούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων  
 seiend öde und von niemandem bewohnt werdend· der also  
 φθονήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐκώλυσε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον  
 neidisch geworden habend hinderte die die Mitte den  
 ἀπαντήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππομουρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> — οὐ<sup>Pt</sup>  
 begegnet habend auf den damals zwar nun besiegt worden seiend nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup>  
 denn waren wir ebenbürtig der der wichen wir zurück· jetzt aber will ich  
 αὐθις<sup>Adv</sup> ἐξενεγκεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστεῖλαι<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἢν<sup>Kon</sup>  
 von neuem aus zu tragen den und ab zu senden die wenn  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἐθέλητε<sup>PräAktKnj</sup> κοινωνήσατέ<sup>AorAktImv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γῦπας δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 nun wollt ihr, habt Teil an mir der aber euch ich  
 παρέξω<sup>FuAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἕνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὅπλισιν· αὔριον<sup>Adv</sup>  
 werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige morgen  
 δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα<sup>FuM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἑξοδον. οὕτως, <sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γιγνέσθω<sup>PräM/PImv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 aber werden wir machen den so, sagte ich, ich, es geschehe, da  
 σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 dir es scheint.  
 § 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐστιαθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἐμείναμεν<sup>AorAkt</sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 damals zwar nun bei ihm bewirtet worden seiend blieben wir, frühmorgens aber  
 διαναστάντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔτασσόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον<sup>ImpAkt</sup> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 aufgestanden seiend ordneten wir uns· und denn die meldeten sie nahe  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλήθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες  
 zu sein die die zwar nun des des zehn  
 ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν  
 wurden sie ohne der und der und der

καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> συμμάχων· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die  
ἑπτάκισμιοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λαχανοπτέρων· ὄρνειον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zwanzig tausend aber die auf den aber auch dieses  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις παντὶ<sup>Adv</sup> λασίον<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
ist sehr groß, an statt der überall zottig, die aber  
ὠκύπτερα<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεοικότα<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
Schnell flügel hat des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend. außerdem aber  
τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι· ἦλθον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
dazu die waren aufgestellt worden und die kamen aber  
αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται,  
ihm auch aus der drei- und zwanzig tausend zwar  
πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ψυλλοτοξόται ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν  
fünfundzwanzig tausend aber dieser aber die zwar auf  
μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἵππάζονται<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup>  
großen reiten sie, wovon auch die haben aber  
τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώδεκα<sup>Adj</sup> ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀνεμοδρόμοι πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
der der so groß wie zwölf die aber zu Fuß zwar  
εἰσιν<sup>PräAkt</sup> φέρονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup>  
sind, werden getragen aber in der ohne der aber der  
φορᾶς τοιόσδε<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδήρεις<sup>AdjA</sup> ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> κολπώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
so beschaffen. fuß lang unter gegürtet auf gebauscht habend sie dem  
ἀνέμῳ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἱστίᾳ φέρονται<sup>PräM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη· τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
gleichwie werden getragen wie gerade die die meisten aber die  
τοιούτοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις πελτασταὶ εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
solchen in den Kämpfen pelasta sind. wurden gesagt aber auch von den  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> Καπαδοκίαν ἀστέρων ἦξι<sup>FulInfAkt</sup>ν Στρουθοβάλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἑπτακισμύριοι<sup>AdjN</sup>  
über die kommen würden zwar sieben- und zwanzig tausend,  
ἵππογέρanoi δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἑθεασάμην<sup>AorM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
aber fünftausend. diese ich nicht sah ich nicht denn  
ἀφίκοντο<sup>AorSMed</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησα<sup>AorAkt</sup>  
kamen an. weshalb also auch nicht zu schreiben die ihrer wagte ich  
τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup>  
ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie wurde gesagt.  
§ 14 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν<sup>ImpAkt</sup> σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> αὕτη<sup>AdjN</sup>  
diese zwar die des die war. aber aller die gleiche  
κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κύαμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar aus den groß denn bei ihnen die und  
καρτεροί<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμιννοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπη τῶν<sup>ArtG</sup>  
fest aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn der  
θέρμων συρράπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup>  
zusammen nähend machen sich un zerbrechlich aber dort wird  
τοῦ<sup>ArtG</sup> θερμῶν τὸ<sup>ArtN</sup> λέπος ὥσπερ<sup>Kon</sup> κέρα·  
des das wie gerade  
§ 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικά<sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
aber und wie solche die griechischen. nachdem aber war,  
ἐτάξαντο<sup>AorM/P</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρα εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππογυιοὶ καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
ordneten sich so das zwar rechte hatten die und der



βασιλεὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup>  
 die Besten um sich selbst habend und wir in diesen  
 ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι  
 waren das aber linke die die Mitte aber die  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wie jedem schien das aber Fuß Volk waren zwar um die  
 ἑξακισχίλις<sup>AdjA</sup> μυριάδας, ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀράχναι παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 sechs tausend wurden aufgestellt aber so bei ihnen viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κυκλάδων νήσων ἕκαστος<sup>N</sup> μείζων<sup>AdjNKmp</sup>  
 und große entstehen, viel der jeder größer.  
 τούτοις<sup>D</sup> προσέταξεν<sup>AorAkt</sup> διυφῆναι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diesen befahl durch zu weben den zwischen der und des  
 Ἑωσφόρου ἀέρα. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξεργάσαντο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐποίησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wie aber möglichst schnell fertig stellten und und machten, auf  
 τούτου<sup>G</sup> παρέταξε<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν<sup>AdjN</sup> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieses stellte auf das Fuß Volk führte an aber von ihnen der  
 Εὐδιάνακτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός<sup>N</sup>  
 dritter selbst.

§ 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππομόρμηκες καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der aber das zwar linke hielten die und der in  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> Φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> ὑπόπτερα<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 ihnen aber ist größte, unter geflügelt, den bei uns  
 μύρμηξι προσεοικότα<sup>A</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ähnlich geworden außer der der denn größte von ihnen und  
 δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwei Plethren war kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 sie selbst am meisten mit den wurden gesagt aber diese zu sein um die  
 πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες,  
 fünf auf aber dem rechten von ihnen wurden aufgestellt die die  
 ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κώνωπι  
 seiend auch diese um die fünf alle alle  
 μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 großen reitend nach aber diese die leicht gerüstet und  
 ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> μάχιμοι<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 seiend auch zu Fuß, doch kampft tüchtig ja auch diese von ferne denn  
 ἐσφενδόνων<sup>ImpAkt</sup> ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 schleuderten über große, und der getroffen worden nicht einmal auf  
 ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup> ἀπέθνησκε<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kurze Zeit stand halten konnte, starb aber, und irgend eines der  
 τραύματι ἐγγινομένης<sup>G</sup> ἐλέγοντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρίειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἰῶ.  
 sich einstellend wurden gesagt aber zu bestreichen die die belege malachis iō.  
 ἐχόμενοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐτάχθησαν<sup>AorPas</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καυλομήκητες, ὅπλιται ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anschließend aber von ihnen wurden aufgestellt die die seiend und  
 ἀγχέμαχοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πληθος μύριοι<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν<sup>AorPas</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Καυλομήκητες, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup>  
 Nah kämpfer, die zehntausend wurden genannt aber weil zwar  
 μυκητίναις<sup>AdjD</sup> ἐχρῶντο<sup>ImpM/P</sup> δόρασι δὲ<sup>Kon</sup> καυλίνους<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσπαράγων.  
 pilz artigen gebrauchten, aber stiel förmigen den aus den aspargen.

πλησίον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **Κυνοβάλανοι** ἔστησαν,<sup>AorAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> **ἔπεμψαν**<sup>AorAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 nahe aber bei ihnen die **stellten sich auf**, welche **sandten** ihm die  
 τὸν<sup>ArtA</sup> **Σείριον** κατοικοῦντες,<sup>N</sup> **πεντακισχίλιοι**,<sup>AdjN</sup> **ἄνδρες** κυνοπρόσωποι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> **βαλάνων**  
 den **bewohnend**, **fünftausend**, **hunde gesichtig** auf  
 πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> **μαχόμενοι**.<sup>N</sup> **ἐλέγοντο**<sup>ImpM/P</sup> δέ<sup>Kon</sup> κακέινω<sup>KonD</sup> **ὑστερίζειν**<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
**geflügelten** **kämpfend**. **wurden gesagt** aber und jenem **nach stehen** den  
**συμμάχων** οὓς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **Γαλαξίου** **μετεπέμπετο**<sup>ImpM/P</sup> **σφενδονήτας** καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 welche und vom dem **ließ nach holen** und die  
**Νεφελοκένταυροι**. ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> **μάχης** ἤδη<sup>Adv</sup> **κεκριμένης**<sup>G</sup> **ἀφίκοντο**,<sup>AorSMed</sup>  
 aber jene zwar der **schon** **entschieden** **kamen an**,  
 ὡς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup> **ᾤφελον**.<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **σφενδονῆται** δέ<sup>Kon</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> **παρεγέγοντο**,<sup>AorMed</sup>  
 so dass ja nicht einmal **hätte gesollt**. die **aber auch nicht überhaupt** **kamen hinzu**,  
 διόπερ<sup>Kon</sup> **φασὶν**<sup>PräAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> **ὀργισθέντα**<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> **Φαέθοντα** **πυρπολῆσαι**<sup>AorAktInf</sup>  
 weshalb also **sagen sie** später ihnen **zornig geworden** den **in Brand zu setzen**  
 τὴν<sup>ArtA</sup> **χώραν**.  
 die

§ 17 **τοιαύτη**<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> **Φαέθων** ἐπῆρει<sup>ImpAkt</sup> **παρασκευῇ**. **συμμίξαντες**<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
**mit solcher** zwar auch der **zog heran** **zusammen geraten habend** aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> **σημεῖα** ἦρθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠγκήσαντο<sup>AorM/P</sup> ἐκατέρων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **ὄνοι** —  
 nachdem die **wurden erhoben** und **schrien** beider die  
 τούτοις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> **σαλπιστῶν** **χρῶνται**<sup>PräM/P</sup> — **ἐμάχοντο**<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesen denn statt **bedienen sich** — **kämpften**. und das zwar  
**εὐώνυμον**<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> **Ἡλιωτῶν** αὐτίκα<sup>Adv</sup> **ἔφυγεν**<sup>AorSAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> **χεῖρας**  
**linke** der **sogleich** **floh** nicht einmal zu  
**δεξιόμενον**<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **ἵππογούπους**, καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> **εἰπόμεθα**<sup>ImpM/P</sup> **κτείνοντες**<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
**aufgenommen habend** die und wir **folgten** **tötend**. das  
**δεξιὸν**<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> **ἐκράτει**<sup>ImpAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> **ἡμετέρῳ**<sup>AdjD</sup> **εὐώνυμῳ**,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
**rechte** aber von ihnen **überwog** des auf dem **unseren** **linken**, und  
**ἐπεξῆλθον**<sup>AorAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **Ἀεροκώνωπες** **διώκοντες**<sup>N</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **πεζοὺς**.<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
**rückten nach** die **verfolgend** bis zu den **Fuß Leuten**. hier  
 δέ<sup>Kon</sup> κακέινων<sup>KonG</sup> **ἐπιβοηθούντων**<sup>G</sup> **ἔφυγον**<sup>AorSAkt</sup> **ἐγκλίναντες**<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **μάλιστα**<sup>Adv</sup>  
 aber und jener **zu Hilfe eilenden** **flohen** **ein biegend**, und besonders  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἦσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> **εὐώνυμῳ**<sup>AdjD</sup> **σφῶν**<sup>G</sup> **νενικημένους**.<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 als **merkten** die auf dem **linken** ihrer **besiegt wordenen**. der  
 δέ<sup>Kon</sup> **τροπῆς** **λαμπρᾶς**<sup>AdjG</sup> **γεγεννημένης**<sup>G</sup> **πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> **ζῶντες**<sup>N</sup> **ἡλίσκοντο**,<sup>ImpM/P</sup>  
 aber **glänzenden** **geschehen seienden** **viele** zwar **lebend** **wurden gefangen**,  
**πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἀνηροῦντο**,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> **αἶμα** **ἔρρει**<sup>ImpAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
**viele** aber und **wurden getötet**, und das **blut** **floss** viel zwar auf  
 τῶν<sup>ArtG</sup> **νεφῶν**, ὥστε<sup>Kon</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> **βάπτεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἐρυθρὰ**<sup>AdjA</sup> **φαίνεσθαι**,<sup>PräM/PlInf</sup> οἷα<sup>A</sup>  
 der **so dass** sie **getaucht zu werden** und **rote** **zu erscheinen**, wie  
 παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> **δυομένου**<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **ἡλίου** **φαίνεται**,<sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 bei uns **des unter gehend seienden** der **zeigt sich**, viel aber auch auf  
 τὴν<sup>ArtA</sup> **γῆν** **κατέσταζεν**,<sup>ImpAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> **εἰκάζειν**,<sup>PräAktInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> **τοιούτου**<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup>  
 die **tropfte herab**, so dass mich **zu vermuten**, nicht etwa **eines solchen** von etwas  
 καὶ<sup>Kon</sup> **πάλαι**<sup>Adv</sup> **ἄνω**<sup>Adv</sup> **γενομένου**<sup>G</sup> **Ὀμηρος** **ὑπέλαβεν**<sup>AorAkt</sup> **αἶματι** **ὑσαι**<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> **Δία**  
 und ehemals oben **geschehen seienden** **nahm an** **zu regnen** den  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **Σαρπηδόνος** **θανάτῳ**.  
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν.  
auf den der der das aber der auf der  
ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> γινομένων<sup>G</sup> ἡγγέλλοντο<sup>ImpM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν οἱ<sup>ArtN</sup>  
soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den die  
Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες<sup>N</sup> οὓς<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
heran reitend, welche es war nötig vor der zu kommen  
τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο<sup>ImpM/P</sup> προσιόντες<sup>N</sup> θέαμα παραδοξότατον<sup>AdjNSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
dem und ja zeigten sich heran kommend, sehr wunderlich sten, aus  
ἵππων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκεῖμενοι<sup>N</sup> μέγεθος δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων  
geflügelten und zusammen gesetzt seiend· aber der zwar  
ὅσον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ῥοδίων<sup>AdjG</sup> κολοσσοῦ ἐξ<sup>Prp</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω, <sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵππων  
so viel wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber  
ὅσον<sup>N</sup> νεῶς<sup>N</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλήθος αὐτῶν<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέγραψα<sup>AorAkt</sup> μή<sup>Pt</sup>  
so viel wie großen die freilich ihrer nicht schrieb ich auf, nicht  
τῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ<sup>AorAktKnj</sup> — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
jemandem auch unglaublich scheine so groß war es. führte aber ihrer  
ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦσθοντο<sup>AorM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους  
der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten sie die  
νενικημένους<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀγγελίαν αὐθις<sup>Adv</sup>  
besiegt worden seienden, zu zwar den sandten sie wieder  
ἐπιέναι<sup>PräAktInf</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup> τεταραγμένοι<sup>D</sup> ἐπιπίπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend verwirrt seienden fallen sie an den  
Σεληνίταις, ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διώξιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ungeordnet um die und die zerstreut seienden· und  
πάντας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
alle zwar wenden sie zur Flucht, ihn aber den verfolgen sie zur  
τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀρνέων αὐτοῦ<sup>G</sup> κτείνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
der und die meisten der seiner töten sie·  
ἀνέσπασαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον<sup>AorAkt</sup> ἅπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
rissen ab aber auch die und überrannten ganz das unter den  
ἀραχνῶν πεδίον ὑφασμένον<sup>A</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
gewebt seiend, mich aber und zwei einige der  
ἐζώγρησαν<sup>AorAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῇν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια  
fingen sie lebend. schon aber war da auch der und wieder andere  
ὑπ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἴστατο<sup>ImpM/P</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπηγόμεθα<sup>ImpM/P</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον  
von jenen wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den  
αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> χεῖρε ὀπίσω<sup>Adv</sup> δεθέντες<sup>N</sup> ἀραχνίου ἀποκόμματι.  
am selben Tag die zwei zurück gebunden worden seiend

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν<sup>PräAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγνωσαν<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend aber  
τὸ<sup>ArtN</sup> μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον<sup>ImpAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγάς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von der  
ἡλίου πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἦν<sup>ImpAkt</sup> διπλοῦν<sup>AdjN</sup>  
zu der hindurch zu gehen. die aber war doppelt,  
νεφελωτόν<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλειψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἐγγέγονει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ διηνεκεί<sup>AdjD</sup>  
wolkig gebaut· so dass deutlich der gewesen war und ununterbrochen

πᾶσα<sup>AdjN</sup> ganz κατείχετο.<sup>ImpM/P</sup> wurde gehalten. πιεζόμενος<sup>N</sup> Präm/P bedrängt werdend δὲ<sup>Pt</sup> aber τούτοις<sup>D</sup> Pr von diesen ὁ<sup>ArtN</sup> der Ἐνδυμίων πέμψας<sup>N</sup> AorAkt gesandt habend  
 ἰκέτευε<sup>ImpAkt</sup> flehte καθαιρεῖν<sup>PräAktInf</sup> nieder zureißen τὸ<sup>ArtA</sup> das οἰκοδόμημα<sup>N</sup> und καὶ<sup>Kon</sup> nicht μὴ<sup>Pt</sup> sie σφᾶς<sup>A</sup> Pr περιορᾶν<sup>PräAktInf</sup> zu zulassen ἐν<sup>Prp</sup> in σκοτῶ  
 βιοτεύοντας<sup>A</sup> PräAkt lebend, ὑπισχνεῖτο<sup>ImpM/P</sup> versprach δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch φόρους<sup>N</sup> τελέσειν<sup>FuAktInf</sup> zahlen zu καὶ<sup>Kon</sup> und σύμμαχος<sup>AdjN</sup> Bundes genosse  
 ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> sein zu καὶ<sup>Kon</sup> und μηκέτι<sup>Adv</sup> nicht mehr πολεμήσειν<sup>FuAktInf</sup> kriegen zu, καὶ<sup>Kon</sup> und ὁμήρους<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τούτοις<sup>D</sup> Pr δοῦναι<sup>AorAktInf</sup> geben zu  
 ἤθελεν<sup>ImpAkt</sup> wollte er. οἱ<sup>ArtN</sup> die δὲ<sup>Pt</sup> aber περὶ<sup>Prp</sup> um τὸν<sup>ArtA</sup> den Φαέθοντα γενομένης<sup>G</sup> AorM/P stattgefunden seiender δις<sup>Adv</sup> zweimal ἑκκλησίας<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> am  
 προτεραίᾳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr nichts παρέλυσαν<sup>AorAkt</sup> lösten auf τῆς<sup>ArtG</sup> des ὀργῆς, τῇ<sup>ArtD</sup> am ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> aber  
 μετέγνωσαν<sup>AorAkt</sup> änderten sie Sinn, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> geschah ἡ<sup>ArtN</sup> der εἰρήνη ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τούτοις<sup>D</sup> Pr  
 § 20 κατὰ<sup>Prp</sup> τὰδε<sup>A</sup> Pr gemäß diesen συνθήκας<sup>N</sup> ἐποίησαντο<sup>AorM/P</sup> machten sie sich Ἡλιῶται καὶ<sup>Kon</sup> und οἱ<sup>ArtN</sup> die σύμμαχοι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> gegen Σεληνίτας καὶ<sup>Kon</sup> und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die συμμάχους, ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τῷ<sup>ArtD</sup> dem καταλῦσαι<sup>AorAktInf</sup> nieder zu legen μὲν<sup>Pt</sup> zwar τοὺς<sup>ArtA</sup> die Ἡλιώτας τὸ<sup>ArtA</sup> das διατείχισμα  
 καὶ<sup>Kon</sup> und μηκέτι<sup>Adv</sup> nicht mehr ἐς<sup>Prp</sup> in τὴν<sup>ArtA</sup> die σελήνην ἐσβάλλειν<sup>PräAktInf</sup> ein zu fallen, ἀποδοῦναι<sup>AorAktInf</sup> zurück zu geben δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> auch τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
 αἰχμαλώτους<sup>N</sup> ῥητοῦ<sup>AdjG</sup> bestimmter ἕκαστον<sup>A</sup> Pr je den χρήματος, τοὺς<sup>ArtA</sup> die δὲ<sup>Pt</sup> aber Σεληνίτας ἀφείναι<sup>AorAktInf</sup> frei zu lassen μὲν<sup>Pt</sup> zwar  
 αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> die γε<sup>Pt</sup> ja ἄλλους<sup>AdjA</sup> anderen ἀστέρας, ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιφέρειν<sup>PräAktInf</sup> zu tragen gegen τοῖς<sup>ArtD</sup> den Ἡλιώταις,  
 συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup> zusammen zu kämpfen δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> der ἀλλήλων<sup>G</sup> Pr ἥν<sup>Kon</sup> wenn τις<sup>N</sup> Pr jemand ἐπίη<sup>PräAktKnj</sup> angreife, φόρον δὲ<sup>Pt</sup> aber  
 ὑποτελεῖν<sup>PräAktInf</sup> abgaben zu entrichten ἐκάστου<sup>AdjG</sup> jedes ἑτους τὸν<sup>ArtA</sup> den βασιλέα τῶν<sup>ArtG</sup> der Σεληνιτῶν τῷ<sup>ArtD</sup> dem βασιλεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> der  
 Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und ὁμήρους δὲ<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr δοῦναι<sup>AorAktInf</sup> zu geben  
 μυρίους<sup>AdjA</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> die δὲ<sup>Pt</sup> ἀποικίαν τῇν<sup>ArtA</sup> die ἐς<sup>Prp</sup> in τὸν<sup>ArtA</sup> den Ἑωσφόρον κοινῇ<sup>Adv</sup> gemeinsam ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> zu machen, καὶ<sup>Kon</sup> und  
 μετέχειν<sup>PräAktInf</sup> teil zu haben τῶν<sup>ArtG</sup> der ἄλλων<sup>AdjG</sup> anderen τὸν<sup>ArtA</sup> den βουλόμενον<sup>A</sup> Präm/P wollenden, ἐγγράψαι<sup>AorAktInf</sup> ein zu schreiben δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> die  
 συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und ἀναστήσαι<sup>AorAktInf</sup> auf zu stellen ἐν<sup>Prp</sup> in μέσῳ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> dem ἄερί ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τοῖς<sup>ArtD</sup> den  
 μεθορίοις. ὥμοσαν<sup>AorAkt</sup> schworen δὲ<sup>Pt</sup> aber Ἡλιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> zwar Πυρωνίδης καὶ<sup>Kon</sup> und Θερείτης καὶ<sup>Kon</sup> und Φλόγιος, Σεληνιτῶν  
 δὲ<sup>Pt</sup> Νύκτωρ καὶ<sup>Kon</sup> und Μήνιος καὶ<sup>Kon</sup> und Πολυλάμπης.  
 § 21 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> der εἰρήνη ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> geschah, εὐθύς<sup>Adv</sup> sogleich δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> die τεῖχος<sup>N</sup> καθηρεῖτο<sup>ImpM/P</sup> wurde abgetragen καὶ<sup>Kon</sup> und  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> die αἰχμαλώτους ἀπέδωσαν<sup>AorAkt</sup> gaben sie zurück. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> nachdem δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> kamen wir an ἐς<sup>Prp</sup> in τὴν<sup>ArtA</sup> die σελήνην,  
 ὑπηντίαζον<sup>ImpAkt</sup> entgegen kamen ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> und ἡσπάζοντο<sup>ImpM/P</sup> begrüßten uns μετὰ<sup>Prp</sup> mit δακρύων οἱ<sup>ArtN</sup> die τε<sup>Pt</sup> ja ἑταῖροι καὶ<sup>Kon</sup> und ὁ<sup>ArtN</sup> der  
 Ἐνδυμίων αὐτός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und ὁ<sup>ArtN</sup> der μὲν<sup>Pt</sup> ἡξιού<sup>ImpAkt</sup> hielt für würdig με<sup>A</sup> Pr μείναι<sup>AorAktInf</sup> zu bleiben τε<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> bei αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ihm

καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποικίας, ὑποσχομένου<sup>N</sup> δώσειν<sup>FuAktInf</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γάμον τὸν<sup>ArtA</sup>  
und teil zu haben der der versprechend geben zu den

ἑαυτοῦ<sup>G</sup> παῖδα· γυναῖκες γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup>  
eigenen Paare denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs

ἐπειθόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἤξιουν<sup>ImpAkt</sup> ἀποπεμφθῆναι<sup>AorPasInf</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν.  
ließ mich überreden, sondern hielt für würdig fort gesandt zu werden hinab in die

ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω<sup>AorSAkt</sup> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ὄν<sup>A</sup> πείθειν<sup>PräAktInf</sup> ἀποπέμπει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup>  
als aber erkannte unmöglich seiend zu überreden, sendet weg uns

ἐστιάσας<sup>N</sup> ἐπτά<sup>Adj</sup> ἡμέρας.  
bewirtet habend sieben

§ 22 ἃ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> διατρίβων<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνῃ κατενόησα<sup>AorAkt</sup> καινὰ<sup>AdjA</sup>  
welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der der beobachtete neue

καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> πρώτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
und wunderliche, diese will ich sagen. zuerst zwar das nicht aus

γυναικῶν γεννᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτούς<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄρρένων· γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι  
geboren zu werden sie, sondern von den den denn den

χρῶνται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup>  
bedienen sie sich und auch nicht überhaupt wissen sie. bis zwar nun fünf

καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ἐτῶν γαμεῖται<sup>PräM/P</sup> ἕκαστος<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> γαμεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός<sup>N</sup>  
und zwanzig wird verheiratet jeder, von aber von diesen heiratet selbst

κύουσι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηδύϊ, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
schwanger gehen aber nicht in der sondern in den den sobald

γὰρ<sup>Pt</sup> συλλάβῃ<sup>AorSAktKj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον, παχύνεται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup>  
denn empfängt das verdickt sich die und später

ἀνατεμόντες<sup>N</sup> ἐξάγουσι<sup>PräAkt</sup> νεκρά<sup>AdjA</sup> θέντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον  
auf schneidend führen heraus Tote, hingelegt habend aber sie gegen den

κεχηνότα<sup>A</sup> ζωοποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup>  
auf gesperrt beleben sie. scheint aber mir auch zu den von dort

ἦκειν<sup>PräAktInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστροδός  
gekommen sein der dass bei jenen statt

κυοφορεῖ<sup>PräAkt</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> ἄλλο<sup>N</sup> διηγῆσομαι<sup>FuMed</sup> γένος ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
trägt. größer aber davon anderes werde ich erzählen. ist bei

αὐτοῖς<sup>D</sup> ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup> Δενδρίται, γίνεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον<sup>A</sup>  
ihnen die genannt werdenden entsteht aber die diese.

ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ φυτεύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
den rechten ab schneidend in in pflanzen sie, aus aber davon

δένδρον ἀναφύεται<sup>PräM/P</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> σάρκινον<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>N</sup> φαλλός· ἔχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art hat aber auch

κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καρπός ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> βάλανοι πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος· ἐπειδὴν<sup>Kon</sup>  
und der aber ist ellens lang das sobald

οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν<sup>PerAktKj</sup> τρυγήσαντες<sup>N</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> ἐκκολλάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους.  
nun gereift sind, geerntet habend sie höhlen aus die die

αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεφάντινα<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup>  
jedoch angefügte haben sie, die zwar elfenbeine, die aber von ihnen

ξύλινα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ὀχεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλησιάζουσι<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup>  
hölzerne, und durch diese begatten und nähern sich den den

ἑαυτῶν<sup>G</sup>  
eigenen.



§ 23 ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γηράση<sup>AorAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> καπνὸς  
sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade  
διαλυόμενος<sup>N</sup> ἄρ<sup>PräM/P</sup> γίνεται.<sup>PräM/P</sup> τροφή<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ  
sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald denn  
ἀνακαύσωσιν,<sup>AorAktKnj</sup> βατράχους ὀπτῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθράκων· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
entzünden, braten auf den viele aber bei  
αὐτοῖς<sup>D</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄρι πετόμενοι<sup>N</sup> ὀπτωμένων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
ihnen sind in der fliegend· gebraten werdenden aber  
περικαθεσθέντες<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμῶμενον<sup>A</sup>  
umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen den auf dampfenden  
καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup> εὐωχοῦνται.<sup>PräM/P</sup> σίτῳ μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται<sup>PräM/P</sup> τοιούτῳ<sup>D</sup> ποτὸν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup>  
und schmausen. zwar ja ernähren sie sich solchem· aber ihnen  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄρ<sup>PräM/P</sup> ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup> ὕγρον<sup>AdjA</sup> ἀνιεῖς<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
ist aus gepresst werdend in und flüssig auf steigen lassend wie gerade  
δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσιν<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφοδεοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται<sup>PerM/P</sup>  
nicht freilich harnen wohl auch aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt  
ἥπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔδραις παρέχουσιν,<sup>PräAkt</sup>  
wo gerade wir, auch nicht die die in den den gewähren,  
ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰγνύαις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
sondern in den über die dort denn sind  
τετρημένοι<sup>N</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> φαλακρὸς<sup>AdjN</sup>  
durch bohrt. schön aber gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κομήτας καὶ<sup>Kon</sup> μισάττονται.<sup>PräM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und ohne Haar sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der  
κομητῶν ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κομήτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐπεδήμουν<sup>ImpAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
im Gegenteil die die schön halten sie· weilten denn  
τινες,<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> διηγοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια φύουσιν<sup>PräAkt</sup>  
einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch lassen wachsen  
μικρὸν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup> ὄνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
wenig über die und an den nicht haben sie, sondern  
πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς ἐκάστῳ<sup>D</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> κράμβη  
alle sind ein zehig. über aber die jedem von ihnen  
ἐκπέφυκε<sup>PerAkt</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οὐρά, θάλλουσα<sup>N</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτίου<sup>AdjG</sup>  
ist her aus gewachsen lang wie gerade blühend in immer und des Rücklings  
ἀναπίπτοντος<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένη<sup>N</sup>  
zurück lehrenden nicht ab geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον.<sup>AdjASup</sup> κάπειδαν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
schnupfen aus aber schärf sten· und wenn oder mühen sie sich oder  
γυμνάζωνται,<sup>PräM/PKnj</sup> γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδρῶσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροῦς ἀπ<sup>Prp</sup>  
üben sie sich, ganz den den schwitzen sie, sodass auch von  
αὐτοῦ<sup>G</sup> πήγνυσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες<sup>N</sup> ἐλαιον δὲ<sup>Pt</sup>  
ihm gerinnen zu, ein wenig des herab träufelnd· aber  
ποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κρομμύων πάνυ<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐῶδες<sup>AdjA</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
machen sie sich aus den sehr fettig und auch wohl riechend wie gerade  
μύρον. ἀμπέλους δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὕδροφόρους<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥάγες τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρώων  
aber viele haben wasser tragende· die denn der  
εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> χάλαζα, καί,<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup> ἀνεμος  
sind wie gerade und, mir zu scheinen, sobald ein gefallen ἀνεμος

διασειση<sup>AorAktKnj</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀμπέλους εκείνας,<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> καταπίπτει<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χάλαζα  
 erschüttere die jene, dann zu uns fällt hinab die  
 διαρραγέντων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρώων. τῇ<sup>ArtD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> γαστρὶ ὅσα<sup>A</sup> πῆρα χρῶνται<sup>PräM/P</sup>  
 zer rissen wordenen der der freilich so viel bedienen sie sich  
 τιθέντες<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> ὅσων<sup>G</sup> δέονται<sup>PräM/P</sup> ἀνοικτῇ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> αὕτη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 setzend in ihr deren sie bedürfen· offen denn ihnen diese und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> κλειστή<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐντέρων δέ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>N</sup> ὑπάρχειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup>  
 wieder geschlossen ist· ἐντέρων aber nichts vorhanden zu sein ihr scheint,  
 ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δασεῖα<sup>AdjN</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἐντοσθε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λασίος<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 oder dieses allein, dass buschig ganz innen und haarig ist,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεογνά, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ῥῆγος ἧ<sup>PräAktKnj</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> ὑποδύεται<sup>PräM/P</sup>  
 sodass auch die sobald ῥῆγος sei, in diese unter taucht.  
 § 25 ἐσθῆς δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίοις<sup>AdjD</sup> ὑαλίνῃ<sup>AdjN</sup> μαλακῇ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησι δέ<sup>Pt</sup> χαλκῇ<sup>AdjN</sup>  
 aber den zwar Reichen glasisg weich, den aber ehern  
 ὑφαντῇ<sup>AdjN</sup> πολύχαλκα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> χωρία, καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάζονται<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλκὸν  
 gewebt· sehr kupfer reich denn die dort und bearbeiten sie den  
 ὕδατι ἀποβρέξαντες<sup>N</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔρια. περὶ<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀφθαλμῶν, οἷους<sup>A</sup>  
 ab geweicht habend wie die über freilich der ὀφθαλμῶν, welche  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁκνῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> με<sup>A</sup> νομίση<sup>AorAktKnj</sup> ψεύδεσθαι<sup>PräM/PIInf</sup>  
 sie haben, zaudere ich zwar zu sagen, nicht einer mich halte zu lügen  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄπιστον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου. ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies werde sagen· die  
 ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> ἐξελῶν<sup>N</sup>  
 abnehmbar haben, und der wollend heraus genommen habend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> φυλάττει<sup>PräAkt</sup> ἕστ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεηθῇ<sup>AorM/PKnj</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 die eigenen bewahrt bis wohl bedarf zu sehen· so aber  
 ἐνθέμενος<sup>N</sup> ὁρᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἀπολέσαντες<sup>N</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 hinein gelegt habend sieht· und viele die eigenen verloren habend bei  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρησάμενοι<sup>N</sup> ὁρῶσιν<sup>PräAkt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀποθέτους<sup>AdjA</sup>  
 anderen gebraucht habend sehen· sind aber welche auch viele absetzbare  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὧτα δέ<sup>Kon</sup> πλατάνων φύλλα ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πλὴν<sup>Prp</sup>  
 haben, die Reichen. die aber ὧτα δέ<sup>Kon</sup> πλατάνων φύλλα sind ihnen außer  
 γε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 wenigstens den aus den jene denn allein hölzerne haben.  
 § 26 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> θαῦμα ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup> ἐθεασάμην<sup>AorM/P</sup> κάτοπτρον  
 und freilich auch anderes in den königlichen sah ich· κάτοπτρον  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> κεῖται<sup>PräM/P</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φρέατος οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> βαθέος<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 größtes liegt über φρέατος οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> βαθέος<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 φρέαρ καταβῇ<sup>AorAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> ἀκούει<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γῇ  
 hinab steige jemand, hört aller der bei uns in der  
 λεγομένων<sup>G</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάτοπτρον ἀποβλέψῃ<sup>AorAktKnj</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις,  
 gesagt werdenden, wenn aber in den κάτοπτρον ἀποβλέψῃ<sup>AorAktKnj</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις,  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἔθνη ὁρᾷ<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐφεστῶς<sup>N</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alle aber ἔθνη ὁρᾷ<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐφεστῶς<sup>N</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 οἰκέους<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἐθεασάμην<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα, εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> κάκεῖνοι<sup>KonN</sup>  
 Angehörigen ich schaute ich auch ganze die wenn aber und jene  
 ἐμὲ<sup>A</sup> ἐώρων<sup>ImpAkt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀσφαλές<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὅστις<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 mich sahen, nicht mehr habe das Sichere zu sagen. wer aber dieses

μη<sup>Pt</sup> πιστεύει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἀφίκηται<sup>AorSMed</sup>  
 nicht glaubt so zu sein, wohl einmal auch selbst dorthin angekommen sei,  
 εἴσεται<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 wird erfahren dass Wahres sage ich.

§ 27 τότε<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀσπασάμενοι<sup>N<sub>AorM/P</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄμφ<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,  
 ἐμβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἀνήχθημεν<sup>AorPas</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα ἔδωκεν<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων, δύο<sup>Adj</sup>  
 eingestiegen seiend gingen wir in See mir aber auch Gab der zwei  
 μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑαλίνων<sup>AdjG</sup> χιτῶνων, πέντε<sup>Adj</sup> δέ<sup>Kon</sup> χαλκοῦς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανοπλίαν θερμίνην<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen artige, welche  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει κατέλιπον<sup>AorAkt</sup> συνέπεμψε<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵππογύπους  
 alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber uns auch  
 χιλίους<sup>AdjA</sup> παραπέμποντας<sup>A<sub>FuAkt</sub></sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> σταδίων πεντακοσίων<sup>AdjG</sup>  
 tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παράπλῃ πολλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> χώρας παρημέψαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 im aber der viele zwar auch andere passierten wir,  
 προσέσχομεν<sup>AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἑωσφόρῳ ἄρτι<sup>Adv</sup> συνοικιζομένῳ<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wandten uns zu aber auch dem Ἑωσφόρῳ eben besiedelt werdenden, und  
 ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ὕδρευσάμεθα<sup>AorM/P</sup> ἐμβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζῳδιακὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 ausgestiegen seiend nahmen wir Wasser. eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf  
 ἀριστερᾷ<sup>AdjD</sup> παρήειμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον, ἐν<sup>Prp</sup> χρῶ τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν παραπλέοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 linker gingen wir vorbei die in χρῶ die γῆν vorbei segelnd nicht denn  
 ἀπέβημεν<sup>AorSAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων ἐπιθυμούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος  
 landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἐφῆκεν<sup>AorAkt</sup> ἐθεώμεθα<sup>ImpM/P</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὐθαλῆ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nicht ließ zu. schauten wir jedoch das χώραν εὐθαλῆ und und fett und  
 εὐυδρον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεστήν<sup>AdjA</sup> ἰδόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber uns die  
 Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι, ἐπέπτησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Sold dienend bei dem Φαέθοντι, flogen sie heran auf das  
 ναῦν, καὶ<sup>Kon</sup> μαθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐνσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀνεχώρησαν<sup>AorAkt</sup>  
 und erfahren habend unter Waffenstillstand zogen sie sich zurück.

§ 29 ἤδη<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππογυοὶ ἀπεληλύθεσαν<sup>PerAkt</sup> πλεύσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 schon aber auch die ἵππογυοὶ waren weg gegangen. gesegelt habend aber die  
 ἐπιοῦσαν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἑσπέραν ἀφικόμεθα<sup>AorSMed</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λυχνόπολιν  
 folgende und gegen gegen ἑσπέραν kamen wir an in die Λυχνόπολιν  
 καλουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω πλοῦν διώκοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> πόλις αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 genannt, schon den hinab πλοῦν διώκοντες. die aber diese  
 κεῖται<sup>PräM/P</sup> μεταξύ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὑάδων ἄερος, ταπεινότερα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 liegt zwischen der Πλειάδων und der Ὑάδων niedriger jedoch  
 πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῳδιακοῦ<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εὔρομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 viel des Zodiaks. ausgestiegen seiend aber ἄνθρωπον μὲν zwar keinen εὔρομεν,  
 λύχνους δέ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aber viele umher eilende und in der ἀγορᾷ und um den  
 λιμένα διατρίβοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 verweilende, die zwar kleinen und gleichwie πένητας, wenige aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς<sup>AdjA</sup> οἰκίσεις δέ<sup>Kon</sup>  
 der Großen und Μächtigen sehr glänzende und auffällige. aber

αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἑκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεποίηντο,<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀνόματα  
 ihnen und für sich jedem hatten sie bereitet, und selbst  
 εἶχον,<sup>ImpAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι, καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν προῖεμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἠκούομεν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 hatten sie, wie gerade die und von sich gebenden hörten wir, und  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡδίκουν,<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἐκάλουν.<sup>ImpAkt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup>  
 nichts uns taten sie Unrecht, sondern auch zu luden sie ein. wir aber dennoch  
 ἐφοβούμεθα,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δειπνήσαι<sup>AorAktInf</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὑπνῶσαι<sup>AorAktInf</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 fürchteten wir uns, und weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns  
 ἐτόλμησεν.<sup>AorAkt</sup> ἀρχεῖα δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποιήται,<sup>PerM/P</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wagte. aber ihnen in mittleren der ist bereit, wo der  
 ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> νυκτὸς<sup>Adv</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> κάθηται<sup>PräM/P</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἕκαστον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ihrer durch der ganzen sitzt namentlich rufend jeden. wer  
 δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> καταδικάζεται<sup>PräM/P</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λιπῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 aber wohl nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι<sup>PräAkt</sup> σβεσθῆναι.<sup>AorM/PlInf</sup> παρεστῶτες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 die der aber ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber  
 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἠκούομεν<sup>ImpAkt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λύχων  
 wir sahen die geschehenden und hörten zugleich der  
 ἀπολογουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δι<sup>Prp</sup> ἧς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβράδυνον.<sup>ImpAkt</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup>  
 sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie säumten. dort  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχον ἐγνώρισα,<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσεῖπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch den unseren erkannte ich, und anredend ihn über  
 τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> οἶκον ἐπυνθανόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν.<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅπαντα<sup>AdjA</sup>  
 der bei erkundigte ich mich wie es hätten. der aber mir alles  
 ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διηγήσατο.<sup>AorM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νύκτα ἐκείνην<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμείναμεν,<sup>AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 jene legte er dar. die zwar nun jene dort blieben wir, am  
 δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἄραντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπλέομεν<sup>ImpAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν.<sup>Adv</sup> ἔνθα<sup>Adv</sup>  
 aber folgenden aufgehoben habend segelten wir schon nahe der dort  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐθαυμάσαμεν,<sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 ja auch die Neffe-Lokekygia-Stadt gesehen habend staunten wir, nicht jedoch  
 ἐπέβημεν<sup>AorAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἷα<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πνεῦμα. βασιλεύειν<sup>PräAktInf</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 stiegen wir an dieser. nicht denn ließ der der herrschen jedoch ihrer  
 ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος. καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμνήσθην<sup>AorM/P</sup> Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 wurde gesagt der des und ich gedachte des  
 ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγραψεν<sup>AorAkt</sup>  
 des Dichters, Mannes weisen und wahren und vergeblich auf welchen er schrieb  
 ἀπιστουμένου.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τρίτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἤδη<sup>Adv</sup>  
 misstraut werdenden. am dritten aber von dieser auch den schon  
 σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ,<sup>Adv</sup> πλην<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἁέρι. καὶ<sup>Kon</sup>  
 klar sahen wir, aber nirgends, außer wenigstens der in dem und  
 αὐταὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πυρώδεις<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγεῖς<sup>AdjN</sup> ἐφαντάζοντο.<sup>ImpM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 sie selbst aber feurig und über hell erschienen. der vierten aber gegen  
 μεσημβρίαν μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 nachmittag sanft nach gebend des und zusammen sinkend auf  
 τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν καθείθημεν.<sup>AorPas</sup>  
 die herab gelassen wurden.  
 § 30 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψαύσαμεν,<sup>AorAkt</sup> θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und



ὑπερεχαίρομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> εὐφροσύνην<sup>PräAkt</sup> ἐποιοῦμεθα<sup>ImpM/P</sup>  
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwartigen machten wir uns  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup> ἐνηχόμεθα<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτυχε<sup>AorAkt</sup> γαλήνη<sup>N</sup> οὕσα<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und ausgestiegen seiend schwammen wir und denn traf es sich seiend und  
 εὐσταθοῦν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πέλαγος· ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> κακῶν<sup>N</sup> μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 ruhig stehend das es scheint aber größeren zu werden  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βέλτιον<sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> δύο<sup>Adj</sup> μόνας<sup>AdjA</sup>  
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei nur  
 ἡμέρας<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εὐδίᾳ<sup>N</sup> πλεύσαντες<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τρίτης<sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 in gesegelt seiend, der der dritten an dämmernden gegen  
 ἀνίσχοντα<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον<sup>N</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> θηρία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κήτη<sup>N</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf gehenden den plötzlich sehen wir und und viele zwar und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἓν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>A</sup> σταδίων<sup>N</sup> χιλίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere, eines aber größtes aller so groß wie tausend und  
 πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγεθος· ἐπῆει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κεκηνὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 fünfhundert die kam heran aber auf gesperrt und vor vielem  
 ταράττον<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>N</sup> ἀφρῶ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> περικλυζόμενον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας<sup>N</sup>  
 auf rührend das und um spült werdend und die  
 ἐκφαίνον<sup>PräAkt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> φαλλῶν<sup>N</sup> ὑψηλοτέρους<sup>N</sup> ὅξεϊς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hervor zeigend viel der bei uns höheren, scharfe aber  
 πάντας<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκόλοπας<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λευκοὺς<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους<sup>N</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 alle gleichwie und weiße gleichwie elfenbeine. wir zwar nun  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὕστατον<sup>AdjN</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> προσειπόντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβαλόντες<sup>N</sup> ἐμένομεν<sup>ImpAkt</sup>  
 das Letzte einander angesprochen habend und umarmt habend blieben wir  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρῆν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρροφήσαν<sup>N</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> νηὶ<sup>N</sup> κατέπιεν<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 das aber schon war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang. nicht  
 μέντοι<sup>Pt</sup> ἔφθη<sup>AorAkt</sup> συναράξαι<sup>AorAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁδοῦσιν<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄραιωμάτων<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 jedoch kam zuvor zusammen zu stoßen mit den sondern durch die das  
 ναῦς<sup>N</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔσω<sup>Adv</sup> διεξέπεσεν<sup>N</sup>  
 in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξνδον<sup>Adv</sup> ἦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> σκότος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts  
 ἑωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἀναχανόντος<sup>G</sup> εἶδομεν<sup>AorAkt</sup> κύτος<sup>N</sup> μέγα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß und  
 πάντῃ<sup>Adv</sup> πλατὺ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑψηλόν<sup>AdjN</sup> ἱκανόν<sup>AdjN</sup> μυριάδων<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>N</sup> ἐνοικεῖν<sup>PräAktInf</sup>  
 überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen zu bewohnen.  
 ἔκειντο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> ἰχθύες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup>  
 lagen da aber in der Mitte und große und kleine und andere  
 πολλὰ<sup>AdjN</sup> θηρία<sup>N</sup> συγκεκομμένα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοίων<sup>N</sup> ἰστία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγκυραι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>N</sup>  
 viele zusammen gebracht worden, und und und  
 ὅστέα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φορτία<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γῇ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόφοι<sup>N</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup>  
 und entlang durch die Mitte aber auch und waren, mir  
 δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰλὺος<sup>N</sup> ἣν<sup>A</sup> κατέπινε<sup>ImpAkt</sup> συνιζάνουσα<sup>N</sup> ὕλη<sup>N</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte zusammen sinkend. wenigstens auf  
 αὐτῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δένδρα<sup>N</sup> παντοῖα<sup>AdjN</sup> ἐπέφύκει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάχανα<sup>N</sup>  
 ihr auch allerlei waren empor gewachsen gewesen und  
 ἐβεβλαστήκει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑώκει<sup>PlqAkt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἐξεργασμένοις<sup>D</sup> περίμετρον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 hatten gesprossen, und schien gewesen alles aus gearbeitet worden· aber der



γῆς **στάδιοι** <sup>AdjN</sup> διακόσιοι <sup>Kon</sup> καὶ <sup>AdjN</sup> τεσσαράκοντα. ἦν <sup>Pt</sup> δὲ <sup>AorAktInf</sup> ἰδεῖν <sup>Kon</sup> καὶ <sup>AdjN</sup> ὄρνεα  
 zweiundert und vierzig. war aber zu sehen auch  
 θαλάττια, <sup>AdjA</sup> **λάρους** <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Prp</sup> ἐπὶ <sup>ArtG</sup> τῶν **δένδρων** <sup>A</sup> νεοττεύοντα. <sup>PräAkt</sup>  
 meerische, und auf den <sup>PräAkt</sup> nistend seiend.  
 § 32 τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὐν <sup>Prp</sup> ἐπὶ <sup>Adv</sup> πολὺ <sup>ImpAkt</sup> ἔδακρύομεν. ὕστερον <sup>Adv</sup> δὲ <sup>N</sup> ἀναστήσαντες <sup>ArtA</sup> τοὺς  
 damals zwar nun über viel <sup>ImpAkt</sup> weinten wir, später aber <sup>AorAkt</sup> aufgerichtet habend die  
**ἐταίρους** <sup>ArtA</sup> τὴν <sup>Pt</sup> μὲν <sup>AorAkt</sup> ναῦν <sup>AorAkt</sup> ὑπεστηρίξαμεν, αὐτοὶ <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> **πυρεῖα** <sup>AorAkt</sup> συντρίψαντες <sup>N</sup>  
 das zwar <sup>AorAkt</sup> unter stützten wir, wir selbst aber die <sup>AorAkt</sup> zer rieben habend  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀνακαύσαντες <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> **δεῖπνον** <sup>Prp</sup> ἐκ <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>G</sup> παρόντων <sup>PräAkt</sup> <sup>ImpM/P</sup> ἐποιούμεθα.  
 und wieder entzündet habend aus den <sup>PräAkt</sup> Gegenwärtigen <sup>ImpM/P</sup> machten wir uns.  
 παρέκειτο <sup>ImpM/P</sup> δὲ <sup>Pt</sup> <sup>AdjN</sup> ἄφθονα <sup>Kon</sup> καὶ <sup>AdjN</sup> παντοδαπά <sup>ArtG</sup> **κρέα** <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>Kon</sup> **ἰχθύων**, καὶ <sup>Kon</sup> **ὔδωρ** <sup>Adv</sup> ἔτι  
 lag bereit aber <sup>AdjN</sup> reichliche und <sup>AdjN</sup> allerlei der <sup>Kon</sup> und <sup>Adv</sup> noch  
 τὸ <sup>ArtN</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> **Ἑωσφόρου** <sup>ImpAkt</sup> εἶχομεν. <sup>ArtD</sup> τῇ <sup>D</sup> ἐπιούσῃ <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> <sup>N</sup> διαναστάντες, <sup>Kon</sup> εἰ  
 das aus des <sup>ImpAkt</sup> hatten wir. am <sup>PräAkt</sup> folgenden aber <sup>AorSakt</sup> aufgestanden seiend, wenn  
 ποτε <sup>Adv</sup> <sup>AorAktKnj</sup> ἀναχάνοι <sup>ArtN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> **κῆτος**, <sup>ImpAkt</sup> ἐωρῶμεν <sup>Adv</sup> ἄλλοτε <sup>Pt</sup> μὲν <sup>Adv</sup> ὄρη, <sup>Adv</sup> ἄλλοτε <sup>Pt</sup> δὲ  
 einmal <sup>AorAktKnj</sup> auf sperre das <sup>ImpAkt</sup> sahen wir ein andermal zwar ein andermal aber  
<sup>AdjA</sup> μόνον <sup>ArtA</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> οὐρανόν, <sup>Adv</sup> πολλάκις <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Adv</sup> νήσους. καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>ImpM/P</sup> ἡσθανόμεθα  
 nur den <sup>ArtA</sup> οὐρανόν, oft aber auch <sup>Adv</sup> auch denn <sup>ImpM/P</sup> nahmen wir wahr  
<sup>G</sup> φερομένου <sup>PräM/P</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> οἷος <sup>Adv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> <sup>AdjA</sup> πᾶν <sup>ArtG</sup> μέρος <sup>ArtG</sup> τῆς <sup>Kon</sup> θαλάττης. <sup>Kon</sup> ἐπεὶ <sup>Pt</sup> ἤδη <sup>Adv</sup>  
 getragen werdenden seiner schnell nach <sup>AdjA</sup> jeden der da aber schon  
<sup>Adv</sup> ἐθάδες <sup>ArtD</sup> τῇ <sup>Adv</sup> διατριβῇ <sup>AorMed</sup> ἐγενόμεθα, <sup>N</sup> λαβὼν <sup>AorSakt</sup> <sup>Adj</sup> ἐπτὰ <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>Adv</sup> **ἐταίρων**  
 endlich durch den <sup>Adv</sup> wurden wir, <sup>AorSakt</sup> genommen habend <sup>Adj</sup> sieben der  
<sup>ImpAkt</sup> ἐβάδιζον <sup>Prp</sup> ἐς <sup>ArtA</sup> τὴν <sup>Adv</sup> ὕλην <sup>AorM/PlInf</sup> περισκοπήσασθαι <sup>ArtA</sup> τὰ <sup>AdjA</sup> πάντα <sup>N</sup> βουλόμενος. <sup>PräM/P</sup>  
 ging ich in die <sup>Adv</sup> zu um schauen die <sup>AdjA</sup> alles <sup>PräM/P</sup> wollend.  
 οὐπω <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> <sup>Adj</sup> πέντε <sup>AdjA</sup> ὅλους <sup>AdjA</sup> <sup>N</sup> διελθὼν <sup>AorSakt</sup> <sup>Adv</sup> σταδίους <sup>AorSakt</sup> εὔρον <sup>AdjA</sup> ἱερὸν <sup>Adv</sup> Ποσειδῶνος,  
 noch nicht aber <sup>Adj</sup> fünf ganze <sup>AorSakt</sup> durch gegangen seiend <sup>Adv</sup> fand ich <sup>Adv</sup> Heiligtum  
 ὥς <sup>Kon</sup> <sup>ImpAkt</sup> ἐδήλου <sup>ArtN</sup> ἡ <sup>Adv</sup> ἐπιγραφὴ, καὶ <sup>Kon</sup> μετ' <sup>Prp</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πολὺ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> **τάφους** <sup>AdjA</sup> πολλοὺς <sup>Kon</sup> καὶ  
 wie <sup>ImpAkt</sup> anzeigte die und nach nicht weit auch <sup>AdjA</sup> viele und  
<sup>Prp</sup> στήλας <sup>Prp</sup> ἐπ' <sup>G</sup> αὐτῶν <sup>Adv</sup> πλησίον <sup>Pt</sup> τε <sup>Adv</sup> πηγὴν <sup>Adv</sup> ὕδατος <sup>Adv</sup> διαυγοῦς, <sup>Adv</sup> ἔτι <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> **κυνὸς ὕλακην**  
 auf ihnen nahe und <sup>Adv</sup> klaren, noch aber auch  
<sup>ImpAkt</sup> ἠκούομεν <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> **καπνὸς** <sup>ImpM/P</sup> ἐφαίνετο <sup>Adv</sup> πόρρωθεν <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup> τινα <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> **ἔπαυλιν**  
 hörten wir und <sup>ImpM/P</sup> zeigte sich von weitem und irgendeinen auch  
<sup>ImpAkt</sup> εἰκάζομεν.  
 vermuteten wir.  
 § 33 **σπουδῇ** <sup>Pt</sup> οὐν <sup>N</sup> βαδίζοντες <sup>PräAkt</sup> <sup>ImpM/P</sup> ἐφιστάμεθα <sup>Kon</sup> **πρεσβύτη** καὶ <sup>Kon</sup> **νεανίσκῳ** <sup>Adv</sup> μάλα <sup>Adv</sup> προθύμως  
 nun gehend seiend <sup>PräAkt</sup> stellten wir uns nahe und <sup>Adv</sup> sehr bereit willig  
<sup>ArtA</sup> **πρασιάν** <sup>Pr</sup> τινα <sup>D</sup> ἐργαζομένους <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> **ὔδωρ** <sup>Prp</sup> ἀπὸ <sup>ArtG</sup> τῆς <sup>Prp</sup> **πηγῆς** <sup>Prp</sup> ἐπ' <sup>ArtA</sup> αὐτὴν <sup>Pr</sup>  
 irgendein arbeitend seienden und von der <sup>Prp</sup> auf sie  
<sup>PräAkt</sup> διοχετεύουσιν. <sup>N</sup> ἡσθέντες <sup>AorPas</sup> οὐν <sup>Pt</sup> ἅμα <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> <sup>N</sup> φοβηθέντες <sup>AorPas</sup> <sup>Adv</sup> ἔστημεν. <sup>AorAkt</sup>  
 leiten sie zu. erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend standen wir.  
<sup>KonN</sup> <sup>Pr</sup> **κάκεῖνοι** <sup>Pt</sup> δὲ <sup>AdjA</sup> ταὐτὸ <sup>D</sup> ἡμῖν <sup>Pr</sup> ὥς <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> <sup>N</sup> εἶκος <sup>PerAkt</sup> <sup>N</sup> παθόντες <sup>AorSakt</sup> <sup>AdjN</sup> ἀναυδοί  
 und jene aber <sup>AdjA</sup> dasselbe uns wie das <sup>PerAkt</sup> Wahrscheinliche <sup>AorSakt</sup> erlitten habend <sup>AdjN</sup> sprachlos  
<sup>PlqAkt</sup> **παρειστήκεσαν**. <sup>Adv</sup> **χρόνῳ** <sup>Pt</sup> δὲ <sup>ArtN</sup> ὁ <sup>Adv</sup> **πρεσβύτης** <sup>ImpAkt</sup> **ἔφη**, <sup>N</sup> Τίνες <sup>Pr</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐστέ,  
 standen bei gehabt hatten. aber der <sup>ImpAkt</sup> sagte, Wer ihr also seid,  
 ὧ <sup>ij</sup> **ξένοι**; <sup>Kon</sup> πότερον <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> **ἐναλίω** <sup>Adv</sup> **δαιμόνων** ἢ <sup>Kon</sup> **ἄνθρωποι** <sup>Adv</sup> **δυστυχεῖς** <sup>AdjN</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 o ob der <sup>Adv</sup> meer oder <sup>Adv</sup> unglückliche uns  
<sup>Adv</sup> **παραπλήσιοι**, καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> **ἄνθρωποι** <sup>N</sup> ὄντες <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> **γῇ** <sup>N</sup> **τραφέντες** <sup>AorPas</sup>  
 ähnlich; und ja wir <sup>PräAkt</sup> seiend und auf <sup>Adv</sup> genährt worden seiend

νῦν<sup>Adv</sup> θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συννηχόμεθα<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D</sup>  
 jetzt meeresche geworden sind wir und mit geschwommen werden wir dem um gebenden  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θηρίῳ, οὐδ' <sup>Pt</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάσχομεν<sup>PräAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 diesem auch nicht was erleiden wir genau gewusst habend· gestorben sein zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκάζομεν<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräAktInf</sup> δέ<sup>Pt</sup> πιστεύομεν<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπον·<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn vermuten wir, zu leben aber glauben wir. zu diesen ich sagte ich· auch  
 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι, νεήλυδες μὲν<sup>Pt</sup>, ὧ<sup>ij</sup> πάτερ, αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σκάφει πρώην<sup>Adv</sup>  
 wir ja auch, o zwar, o ihm jüngst  
 καταποθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> προήλθομεν<sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 hinunter geschlungen worden seiend, traten wir heran aber jetzt wollend zu lernen  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup>  
 die in der wie es steht· groß denn irgendeine und buschige schien sich.  
 δαίμων δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥγαγεν<sup>AorSAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὁπομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber einer, wie es scheint, uns führte dich und sehen werdend und  
 εἰσομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καθείργμεθα<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίῳ·  
 erfahren werdend dass nicht allein in diesem hier wir eingeschlossen sind dem  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φράσον<sup>AorAktImv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τύχην, ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern sage wenigstens uns die deiner selbst wer und seiend und  
 ὅπως<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσῆλθες<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 wie hierher hinein gingst. der aber nicht früher sagte sagen werden und nicht  
 πεύσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> παρ' <sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μεταδοῦναι<sup>AorAktInf</sup>  
 erfahren werden von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο<sup>PlqM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 und genommen habend uns führte zu die war bereit gewesen aber  
 αὐτάρ<sup>AdjA</sup> κη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στιβάδας ἐν<sup>Adv</sup> κοδόμητο<sup>PlqM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 selbst genügsam und war aufgebaut gewesen und die andern  
 ἐξήρτιστο<sup>PlqM/P</sup> — παραθεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup>  
 war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und  
 ἰχθῦς, ἔτι<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶνον ἐγχεάς<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν<sup>AorPas</sup>  
 noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,  
 ἐπυνθάνετο<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεπόνθοιμεν<sup>PerAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην<sup>AorMed</sup>  
 erkundigte sich was wir erlitten hätten· und ich alles der Reihe nach ich erzählte,  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄρι πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 den und und die in der und den in der und  
 τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 den und die andern bis der in das  
 § 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ' <sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διεξήει<sup>ImpAkt</sup>  
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst führte aus  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί<sup>PräAkt</sup>, ὧ<sup>ij</sup> ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δέ<sup>Pt</sup> κατ' <sup>Prp</sup>  
 sagend, das zwar ich bin, o ξένοι, Κύπριος, aufgebrochen seiend aber gemäß  
 ἐμπορίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁρᾶτε<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 von der mit den welchen ihr seht, und anderer  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> οἰκετῶν ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἰταλίαν ποικίλον<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς  
 vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend auf  
 μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> ἐωράκατε<sup>PerAkt</sup>  
 großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht ihr habt gesehen.  
 μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Σικελίας εὐτυχῶς<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν<sup>AorAkt</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir· von dort aber

ἀρπασθέντες<sup>N AorPas</sup> **ἀνέμῳ** **σφοδρῶ**<sup>AdjD</sup> **τριταῖοι**<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> **ὠκεανὸν**  
 weg gerafft worden seiend **heftigem** **am dritten Tag** in den  
 ἀπηνέχθημεν<sup>N AorPas</sup> **ἐνθα**<sup>Adv</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **κήτει** **περιτυχόντες**<sup>N AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **αὐτανδροι**<sup>AdjN</sup>  
 wurden hinweg getragen, dort dem **begegnet habend** und **mit Mann und Maus**  
 καταποθέντες<sup>N AorPas</sup> **δύο**<sup>Adj</sup> **ἡμεῖς**<sup>N Pr</sup> **μόνοι**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **ἀποθανόντων**<sup>G AorAkt</sup>  
 hinunter geschlungen worden seiend **zwei** wir **allein**, der **andern** **gestorben seienden**,  
 ἐσώθημεν<sup>N AorPas</sup> **θάψαντες**<sup>N AorAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἐταίρους** καὶ<sup>Kon</sup> **ναὸν** **τῷ**<sup>ArtD</sup> **Ποσειδῶνι**  
 wurden gerettet. **begraben habend** aber die und dem  
 δειμάμενοι<sup>N AorMed</sup> **τουτοῦ**<sup>A Pr</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **βίον** **ζῶμεν**<sup>N PräAkt</sup> **λάχανα** **μὲν**<sup>Pt</sup> **κηπεύοντες**<sup>N PräAkt</sup> **ἰχθῦς** **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 errichtet habend diesen hier den **leben wir**, zwar **gärtnernd**, aber  
 σιτούμενοι<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἀκρόδρυα** **πολλή**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὡς**<sup>Kon</sup> **ὁρᾶτε**<sup>N PräAkt</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **ὑλῇ**, καὶ<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 uns ernährend und **viel** aber, wie **ihr seht**, die und gewiss auch  
**ἀμπέλους** **ἔχει**<sup>N PräAkt</sup> **πολλὰς**<sup>AdjA</sup> **ἀφ'**<sup>Prp</sup> **ἧν**<sup>G Pr</sup> **ἡδύτατος**<sup>AdjNSup</sup> **οἶνος** **γεννᾶται**<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
**πηγὴν** **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **εἶδετε**<sup>N AorSAkt</sup> **καλλίστου**<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ψυχροτάτου**<sup>AdjGSup</sup> **ὑδατος** **εὐνὴν** **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 aber vielleicht **ihr saht** **des schönsten** und **des kältesten** aber  
**ἀπὸ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **φύλλων** **ποιούμεθα**<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **πῦρ** **ἄφθονον**<sup>AdjA</sup> **καίμεν**<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ὄρνεα** **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 aus den **machen wir uns**, und **reichlich** **brennen wir**, und aber  
**θηρεύομεν**<sup>N PräAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **εἰσπετόμενα**<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ζῶντας**<sup>A PräAkt</sup> **ἰχθῦς** **ἀγρεύομεν**<sup>N PräAkt</sup>  
 jagen wir die **hinein fliegend seienden**, und **lebende** **fangen wir**  
**ἐξίοντες**<sup>N PräAkt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **βραγχία** **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **θηρίου**, **ἐνθα**<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **λουόμεθα**<sup>N PräM/P</sup> **ὁπότεν**<sup>Kon</sup>  
**ἐπιθυμήσωμεν**<sup>N AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **λίμνη** **οὐ**<sup>Pt</sup> **πόρρω**<sup>Adv</sup> **ἐστὶν**<sup>N PräAkt</sup> **σταδίων** **εἴκοσι**<sup>Adj</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
**περίμετρον**, **ἰχθῦς** **ἔχουσα**<sup>N PräAkt</sup> **παντοδαπούς**<sup>AdjA</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ᾧ**<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **νηχόμεθα**<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
**πλέομεν**<sup>N PräAkt</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **σκάφους** **μικροῦ**<sup>AdjG</sup> **ὃ**<sup>A Pr</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **ναυπηγησάμην**<sup>N AorMed</sup> **ἔτη** **δὲ**<sup>Pt</sup>  
**ἐστὶν**<sup>N PräAkt</sup> **ἡμῖν**<sup>D Pr</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **καταπόσεως** **ταῦτα**<sup>A Pr</sup> **ἑπτα**<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **εἴκοσι**<sup>Adj</sup>  
**ist** uns des **dieses** **sieben** und **zwanzig**.  
 § 35 καὶ<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **φέρειν**<sup>N PräInfAkt</sup> **δυνάμεθα**<sup>N PräM/P</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **γείτονες** **ἡμῶν**<sup>G Pr</sup>  
 und die zwar **ändern** vielleicht **tragen** **können wir**, die aber **unser**  
 καὶ<sup>Kon</sup> **πάροιχοι** **σφόδρα**<sup>Adv</sup> **χαλεποὶ**<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **βαρεῖς**<sup>AdjN</sup> **εἰσιν**<sup>N PräAkt</sup> **ἄμικτοι**<sup>AdjN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **ὄντες**<sup>N PräAkt</sup>  
 und **sehr** **schwierig** und **beschwerlich** **sind**, **un gesellig** und **seiend**  
 καὶ<sup>Kon</sup> **ἄγριοι**<sup>AdjN</sup> **ἧ**<sup>Pt</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **ἔφην**<sup>N ImpAkt</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἄλλοι**<sup>AdjN</sup> **τινὲς**<sup>N Pr</sup> **εἰσιν**<sup>N PräAkt</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup>  
 und **wild**. in der Tat denn, **sagte** ich, ich, auch **andere** **einige** **sind** in  
**τῷ**<sup>ArtD</sup> **κήτει**; **πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἔφην**<sup>N ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἄξενοι**<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **μορφὰς**  
 dem **vielen** zwar nun, **sagte**, und **un gastlich** und die  
**ἀλλόκοτοι**<sup>AdjN</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἐσπέρια**<sup>AdjN</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ὑλης** καὶ<sup>Kon</sup> **οὐραῖα**<sup>AdjN</sup> **Ταριχᾶνες**  
**sonderbar** die zwar denn **westlichen** der und **hinteren**  
**οἰκοῦσιν**<sup>N PräAkt</sup> **ἔθνος** **ἐγχελυωπὸν**<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **καρaboπρόσωπον**<sup>AdjN</sup> **μάχιμον**<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **θρασύ**<sup>AdjN</sup>  
**bewohnen**, **aal gesichtig** und **krabben gesichtig**, **kampftüchtig** und **dreist**  
 καὶ<sup>Kon</sup> **ὠμοφάγον**<sup>AdjN</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἐτέρας**<sup>AdjG</sup> **πλευρᾶς** **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **δεξιὸν**<sup>AdjA</sup> **τοῖχον**  
 und **roh fressend** die aber der **anderen** entlang den **rechten**  
**Τριτωνομένδητες**, **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἄνω**<sup>Adv</sup> **ἀνθρώποις** **ἐοικότες**<sup>N PerAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **κάτω**<sup>Adv</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup>  
 die zwar oben **ähnlich geworden**, die aber unten den  
**γαλεώταις**, **ἧττον**<sup>AdvKmp</sup> **μέντοι**<sup>Pt</sup> **ἄδικοι**<sup>AdjN</sup> **εἰσιν**<sup>N PräAkt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **λαῖα**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 weniger jedoch **ungerecht** **sind** der **anderen** die **linken** aber

Καρκινόχειρες καὶ<sup>Kon</sup> Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν πρὸς<sup>Prp</sup> ἑαυτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 und auch zu sich selbst  
 πεποιημένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μεσόγαιαν νέμονται<sup>PräM/P</sup> Παγουρίδαι καὶ<sup>Kon</sup> Ψηττόποδες, γένος  
 gemacht habend· das aber bewohnen und  
 μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δρομικώτατον<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἑῷα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 kampftüchtig und lauf schnellstes· die östlichen aber, die bei ihm selbst dem  
 στόματι, τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρημά<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>, προσκλυζόμενα<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ· ὅμως<sup>Adv</sup>  
 die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend dem dennoch  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> φόρον τοῖς<sup>ArtD</sup> Ψηττόποσιν ὑποτελῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἑτους  
 aber ich dieses habe den den abgaben zahlend jedes  
 ὄστρεια πεντακόσια<sup>AdjA</sup>  
 fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 so beschaffen zwar die ist· euch aber es ist nötig zu sehen wie  
 δυνησόμεθα<sup>FuM/P</sup> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ἔθνεσι μάχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βιοτεύσομεν<sup>FuAkt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup>  
 wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben. wie viele  
 δέ<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> πλείους<sup>AdjNKmp</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber, sagte ich ich, alle diese hier sind; mehr, sagte, der  
 χιλίων<sup>AdjG</sup> ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὐδέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅσα<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der  
 ἰχθύων. οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἐγώ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μάχης  
 folglich, sagte ich ich, am besten wohl würde es sich verhalten durch  
 ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὖσιν<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ἀνόπλοις<sup>AdjD</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γε<sup>Pt</sup> ὠπλισμένους<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup>  
 zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade bewaffnet seienden·  
 εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον οἰκήσομεν<sup>FuAkt</sup>  
 wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden wir wohnen.  
 ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν παρεσκευαζόμεθα<sup>ImpM/P</sup> αἰτία δὲ<sup>Pt</sup>  
 es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu rüsteten wir uns aus. aber  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόρου ἢ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπόδοσις, ἤδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 des stand bevor zu sein des die nicht bereits der  
 προθεσμίας ἐνεστώσης<sup>G<sub>PerAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔπεμπον<sup>ImpAkt</sup> ἀπαιτοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gegenwärtig seiend. und ja die zwar sandten fordernd den  
 δασμόν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρινάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἀπεδίωξε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους.  
 der aber hochmütig antwortend verjagte die  
 πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ψηττόποδες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zuerst nun die und die entrüstet dem  
 Σκινθάρῳ — τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκαλεῖτο<sup>ImpM/P</sup> — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> θορύβου ἐπήεσαν<sup>ImpAkt</sup>  
 dies denn wurde genannt mit viel herandrückten.

§ 37 ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔφοδον ὑποπεύοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐξοπλισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἀνεμένομεν<sup>ImpAkt</sup> λόχον  
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,  
 τινὰ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> προτάξαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> προείρητο<sup>PlqM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρῳ, ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ἴδωσι<sup>AorSAktKnj</sup> παρεληλυθότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους,  
 in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die  
 ἐπανίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν<sup>AorAkt</sup> ἐπαναστάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατόπιν<sup>Adv</sup>  
 sich erheben· und so taten. aufgestanden seiend denn von hinten  
 ἔκοπτον<sup>ImpAkt</sup> αὐτούς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν  
 hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die

ὄντες<sup>N PräAkt</sup> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> συνεστρατεύοντο<sup>ImpM/P</sup> —  
 seiend und denn der und der seines mit zogen  
 ὑπηντιάζομεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμμίζαντες<sup>N AorAkt</sup> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμῃ διεκινδυνεύομεν<sup>ImpAkt</sup> τέλος<sup>N</sup>  
 entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und und riskierten.  
 δὲ<sup>Pt</sup> τροπὴν αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ποιησάμενοι<sup>N AorMed</sup> κατεδιώξαμεν<sup>AorAkt</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς.  
 aber ihrer gemacht habend verfolgten bis zu die  
 ἀπέθανον<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολεμίων ἑβδομήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup> ἡμῶν<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἷς<sup>AdjN</sup>  
 starben aber der zwar siebzig und und hundert, unserer aber einer,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς<sup>N AorPas</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μετάφρενον.  
 der der durchstochen seiend das  
 § 38 ἐκείνην<sup>A Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλίσσαμεθα<sup>AorMed</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup>  
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der und  
 τρόπαιον ἐστήσαμεν<sup>AorAkt</sup> ῥάχιν ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφῖνος ἀναπήξαντες<sup>N AorAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am folgenden aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N PräM/P</sup> παρήσαν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας ἔχοντες<sup>N PräAkt</sup>  
 auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> Πήλαμος — τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 die führte aber von ihnen den aber linken die  
 Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die Mitte aber die die denn die  
 ἡσυχίαν ἦγον<sup>ImpAkt</sup> οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν<sup>PräAktInf</sup> προαιρούμενοι<sup>N PräM/P</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 hielten keiner Seite Bündnis eingehen vorziehend. wir aber  
 προαπαντήσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν<sup>AorAkt</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup>  
 vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem zusammen stießen mit viel  
 βοῇ χρώμενοι<sup>N PräM/P</sup> ἀντήχει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια.  
 gebrauchend, hallt wider aber die wie die  
 τρεψάμενοι<sup>N AorMed</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτούς<sup>A Pr</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> γυμνήτας<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταδιώξαντες<sup>N AorAkt</sup>  
 in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt seiende, und hinab verfolgt habend  
 ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεκρατοῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς.  
 in den das Übrige herrschten des des  
 § 39 καὶ<sup>Kon</sup> μετ’<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> κήρυκας ἀποστείλαντες<sup>N AorAkt</sup> νεκρούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνηροῦντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf und  
 περὶ<sup>Prp</sup> φιλίας διελέγοντο· ἡμῖν<sup>D Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> σπένδεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 über unterredeten sich· uns aber nicht schien Waffenstillstand zu schließen, sondern  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> χωρήσαντες<sup>N AorAkt</sup> ἐπ’<sup>Prp</sup> αὐτοῦς<sup>A Pr</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἄρδην<sup>Adv</sup> ἐξεκόψαμεν<sup>AorAkt</sup>  
 am folgenden vorgegangen seiend gegen sie alle mit Wurzel aus rotteten  
 πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τριτωνομενδήτων. οὗτοι<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A PräM/P</sup>  
 außer den diese aber als sahen die Geschehenden,  
 διαδράντες<sup>N AorAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βραγχίων ἀφῆκαν αὐτοῦς<sup>A Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ἡμεῖς<sup>N Pr</sup>  
 entflohen seiend aus den ließen sich selbst in das wir  
 δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ἐπελθόντες<sup>N AorAkt</sup> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> οὖσαν<sup>A PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtA</sup>  
 aber das über zogen seiend verlassen schon seiend von den das  
 λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> κατωκοῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γυμνασίους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνηγεσίους  
 Übrige furchtlos bewohnen, die vieles und auch  
 χρώμενοι<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπελουργοῦντες<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καρπὸν συγκομιζόμενοι<sup>N PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gebrauchend und Weinbau treibend und den einsammelnd den  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἑώκειμεν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμοτηρίῳ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aus den und insgesamt glichen den in großen und



ἀφύκτω<sup>AdjD</sup> τρυφῶσι<sup>D PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λελυμένοις<sup>D PerM/P</sup> ἐνιαυτὸν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνας ὀκτώ<sup>Adj</sup>  
 unentrinnbaren schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht  
 τοῦτον<sup>A Pr</sup> διήγομεν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.  
 diesen brachten wir hin die  
 § 40 τῷ<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ πέμπτῳ<sup>AdjD</sup> ἱσταμένου<sup>G PräM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des  
 στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐποίει<sup>ImpAkt</sup>  
 einmal denn ja dies je die jede machte  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ὥστε<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὥρας —  
 das so dass uns nach den zu ermeszen die  
 περὶ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἄνοιξιν, ἄφνω<sup>Adv</sup> βοή<sup>Pt</sup> τε πολλή<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 um nun die zweite, wie gerade sagte ich, plötzlich und groß und  
 θόρυβος ἠκούετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κελεύσματα καὶ<sup>Kon</sup> εἰρεαίαι· παραχθέντες<sup>N AorPas</sup>  
 war zu hören und gleichwie und auf geschreckt worden seiend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀνειρπύσαμεν<sup>AorAkt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου καὶ<sup>Kon</sup> στάντες<sup>N AorSAkt</sup>  
 nun hinauf krochen auf das den des und hingestellt seiend  
 ἐνδοτέρω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀδόντων καθεωρῶμεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> εἶδον<sup>AorSAkt</sup> θεαμάτων  
 weiter innen der erblickten alles was ich sah  
 παραδοξότατον<sup>AdjASup</sup> ἄνδρας μεγάλους<sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A Pr</sup> ἡμισταδιαίους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας, ἐπὶ<sup>Prp</sup> νήσων  
 äusserst wunderlich, große, etwa halb stadien hoch die auf  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> προσπλέοντας<sup>A PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τριήρων. οἶδα<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπίστοις<sup>AdjD</sup>  
 großen heran segelnd wie gerade auf ich weiß zwar nun Unglaublichem  
 εἰκότα<sup>A PerAkt</sup> ἱστορήσων<sup>N FuAkt</sup> λέξω<sup>FuAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> νῆσοι ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιμήκεις<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gleichende erzählen werdend, werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht  
 πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑψηλαί<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N Pr</sup> ἑκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἐκάστη<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περίμετρον· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sehr aber hoch, etwa hundert je jede der auf aber  
 αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἔπλεον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G Pr</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup>  
 auf ihnen fuhren der jener um die zwanzig und hundert·  
 τούτων<sup>G Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἑκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N PräM/P</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup>  
 von diesen aber die zwar an beiden der sitzend der Reihe nach  
 ἐκωπηλάτουν<sup>ImpAkt</sup> κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ruderten Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade  
 ἔρετμοις, κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup> λόφου  
 hintennach aber auf dem wie es schien, auf  
 ὑψηλοῦ<sup>AdjG</sup> εἰστήκει<sup>PlqAkt</sup> χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N PräAkt</sup> πηδάλιον πεντασταδιαῖον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μήκος· ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 hohen stand ehern haltend fünf stadien lang die an  
 δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρῶρας ὅσον<sup>N Pr</sup> τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὠπλισμένοι<sup>N PerM/P</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἐμάχοντο<sup>ImpM/P</sup> πάντα<sup>AdjN</sup>  
 aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen kämpften, ganz  
 εἰκότες<sup>N PerAkt</sup> ἀνθρώποις πλὴν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὕτη<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκάετο<sup>ImpM/P</sup>  
 ähnlich seiend außer des dies aber aber war und brannte,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱστίων ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος ἐμπίπτων<sup>N PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 so dass nicht einmal bedurften. anstatt aber der hinein fallend in dem  
 ὕλῃ, πολλῇ<sup>AdjD</sup> οὖσῃ<sup>D PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῃ<sup>AdjD</sup> ἐκόλπου<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔφερε<sup>ImpAkt</sup>  
 viel seiend in jeder, blähte und diese und führte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἧ<sup>Pr</sup> ἐθέλοι<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης· κελευστής δὲ<sup>Pt</sup> ἐφειστήκει<sup>PlqAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup>  
 die wohin er wollte der aber stand drüber über ihnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐκινούντο<sup>ImpM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρά<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und zu die schnell bewegten sich wie gerade die langen der

πλοίων.

§ 41 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Adj</sup> ἐωρῶμεν,<sup>ImpAkt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐφάνησαν<sup>AorPas</sup>  
das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber erschienen  
ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑξακόσιοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπολέμουν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναυμάχουν<sup>ImpAkt</sup>  
etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und Schiffs kämpften.  
πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωροι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλήλαις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander, viele aber  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐμβληθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> κατεδύοντο,<sup>ImpM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμπλεκόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber zusammen geflochten seiend  
καρτερῶς<sup>Adv</sup> διηγωνίζοντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο<sup>ImpM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
standhaft fochten aus und nicht leicht lösten sich· die denn auf der  
πρώρας τεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο<sup>ImpM/P</sup> προθυμίαν ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
aufgestellt seiend jede zeigten sich auf steigend seiend und  
ἀναιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐζώρει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολυπόδας  
tötend seiend· nahm lebend aber niemand. anstatt aber eisernen  
μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπερρίπτουν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
große angebundene seiend einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ κατεῖχον<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον. ἔβαλλον<sup>ImpAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον<sup>ImpAkt</sup> ὀστρεοὺς  
dem hielt fest die warfen jedoch auch verwundeten  
τε<sup>Pt</sup> ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις πλεθριαίοις<sup>AdjD</sup>  
und wagen vollen und plethra großen.

§ 42 ἤγεῖτο<sup>ImpM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχῃ  
führte an aber der zwar der aber und  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγεγένητο,<sup>PlqM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> λείας ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέγετο<sup>ImpM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen· wurde gesagt denn der  
Θαλασσοπότης πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,<sup>PerAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
viele des getrieben zu haben, wie  
ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> ἐπικαλούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλέων  
war zu hören herbei rufend seienden einander und die der  
ἐπιβωμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τέλος δὲ<sup>Kon</sup> νικῶσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup> νήσους τῶν<sup>ArtG</sup>  
hinzu rufend seienden. aber siegen die des und der  
πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
Feinde versenken um die fünfzig und hundert· und andere  
τρεῖς<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λοιπαὶ<sup>AdjN</sup> πρύμναν  
drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen  
κρουσάμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔφευγον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διώξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem verfolgt habend seiend,  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐσπέρα ἦν<sup>ImpAkt</sup> τραπόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναύγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
als war, gewendet habend seiend zu den den der meisten  
ἐπεκράτησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνείλοντο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατέδυσαν<sup>AorAkt</sup>  
beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie· und denn von jenen gingen unter  
νῆσοι οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀγδοήκοντα<sup>Adj</sup> ἔστησαν<sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup>  
nicht weniger der achtzig. stellten sie auf aber auch der  
νησομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων  
auf dem des eine der Feinde  
ἀνασταυρώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ἠγύλιον<sup>AorMed</sup>  
auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die um das lagerten sie sich

ἐξάψαντες<sup>N AorAkt</sup>    αὐτοῦ<sup>G Pr</sup>    τὰ<sup>ArtA</sup>    ἀπόγεια    καὶ<sup>Kon</sup>    ἐπ'<sup>Prp</sup>    ἀγκυρῶν    πλησίον<sup>Adv</sup>  
 entzündet habend seiend    dessen    die    und    auf    ankergeworfen    nahe  
 ὀρμισάμενοι<sup>N AorMed</sup>    καὶ<sup>Kon</sup>    γὰρ<sup>Pt</sup>    ἀγκύραις    ἐχρῶντο<sup>ImpM/P</sup>    μεγάλαις<sup>AdjD</sup>    ὑαλίναις<sup>AdjD</sup>  
 geankert habend seiend    und    denn    Ankern    gebrauchten sie    großen    gläsernen  
 καρτεραίς<sup>AdjD</sup>    τῇ<sup>ArtD</sup>    ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup>    δέ<sup>Kon</sup>    θύσαντες<sup>N AorAkt</sup>    ἐπὶ<sup>Prp</sup>    τοῦ<sup>ArtG</sup>    κήτους    καὶ<sup>Kon</sup>  
 stärken.    am    folgenden    aber    geopfert habend seiend    auf    dem    und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup>    οἰκείους<sup>AdjA</sup>    θάψαντες<sup>N AorAkt</sup>    ἐπ'<sup>Prp</sup>    αὐτοῦ<sup>G Pr</sup>    ἀπέπλεον<sup>ImpAkt</sup>    ἡδόμενοι<sup>N PräM/P</sup>    καὶ<sup>Kon</sup>  
 die    Eigenen    begraben habend seiend    auf    ihm    fuhren weg    sich freuend seiend    und  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup>    παιᾶνας    ᾄδοντες<sup>N PräAkt</sup>    ταῦτα<sup>N Pr</sup>    μὲν<sup>Pt</sup>    τὰ<sup>ArtN</sup>    κατὰ<sup>Prp</sup>    τὴν<sup>ArtA</sup>    νησομαχίαν  
 wie gerade    spielend    singend seiend.    dieses    zwar    die    über    die  
 γενόμενα<sup>N AorMed</sup>  
 geschehen seienden.